



COMPLETAS

RÚBRICAS DE 1962



LATÍN – ESPAÑOL



© 2022, Verbum Gloriam.

Sevilla, España.

www.verbumgloriae.es

contacto@verbumgloriae.es

ISBN: 978-94-036-7138-3.

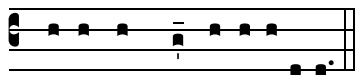
Se permite la reproducción, modificación y distribución total o parcial de la obra para fines no comerciales, siempre que se mantenga la misma licencia *copyleft*.

— ÍNDICE —

INICIO.....	2
SALTERIO	6
<i>Domingos y fiestas de 1ª y 2ª clase</i>	6
<i>Lunes (Feria II)</i>	10
<i>Martes (Feria III)</i>	14
<i>Miércoles (Feria IV)</i>	18
<i>Miércoles (Feria IV) en Tiempo Pascual</i>	22
<i>Jueves (Feria V)</i>	26
<i>Viernes (Feria VI)</i>	30
<i>Viernes (Feria VI) en Tiempo Pascual</i>	34
<i>Sábado</i>	38
<i>Sábado en Tiempo Pascual</i>	43
HIMNO	47
<i>Domingos y fiestas de 2ª y 3ª clase</i>	47
<i>Ferías</i>	48
<i>Solemnidades & Adviento</i>	49
<i>Navidad & Corpus Christi</i>	50
<i>Epifanía & Sagrada Familia</i>	51
<i>Cuaresma & Pasión</i>	52
<i>Los Siete Dolores de la B. V. María & Pascua</i>	53
<i>B. V. María & Ascensión</i>	54
<i>Transfiguración & Pentecostés</i>	55
<i>Cristo Rey & Sagrado Corazón</i>	56
CAPÍTULO RESPONSORIO VERSO	57
<i>Per annum</i>	57
<i>Pasión & Adviento</i>	58
<i>Pascua</i>	59
CÁNTICO.....	60
ORACIÓN	61
CONCLUSIÓN	62
ANTÍFONA A LA B. V. MARÍA.....	62
<i>Adviento y Navidad</i>	62
<i>Septuagésima y Cuaresma</i>	65
<i>Pascua</i>	67
<i>Post Pentecostés</i>	68
APÉNDICE	71
<i>Triduo Sacro</i>	71
<i>Octava de Pascua</i>	75
<i>Todos los Fieles Difuntos</i>	76
RÚBRICAS DE LA ANTÍFONA A LA B. V. MARÍA.....	81

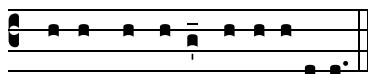
— INICIO —

Si el oficiante es sacerdote o diácono, el lector, vuelto hacia él, se inclina y canta:



Ψ. Jube domne benedícere. Ψ. Dignate, Señor, dar tu bendición.

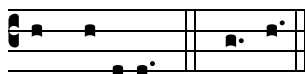
Si el oficiante no es sacerdote ni diácono, el lector se inclina hacia él y dice Dómine en vez de domne para invocar directamente a Nuestro Señor para la bendición:



Ψ. Jube Dómine benedícere. Ψ. Dignate, Señor, dar tu bendición.

El oficiante entona la bendición:

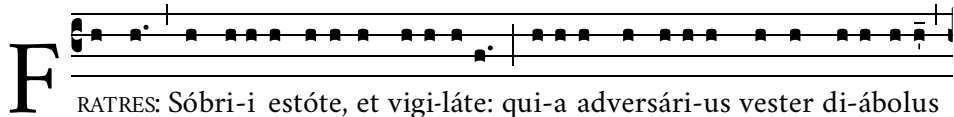
Benedictio



omnípotens. R. Amen.

EL SEÑOR todopoderoso nos conceda una noche tranquila y una muerte santa. R. Amén.

El lector se incorpora y entona la lección breve haciendo una genuflexión él solo a las palabras del verso Tu autem... Lectio brevis: 1 Pet 5, 8-9



tamquam le-o rúgi-ens círcu-it, quærens quem dévoret: cu-i resístite fortes

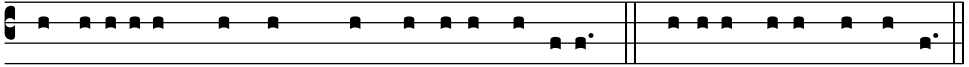


in fide. Ψ. Tu autem, Dómine, miserére nobis. R. De-o gráti-as.

HERMANOS, sed sobrios y estad despiertos,

porque vuestro enemigo el diablo, como león rugiente, ronda buscando a quién devorar. Resístidle firmes en la fe. Ψ. Tú, Señor, ten piedad de nosotros. R. Demos gracias a Dios.

El oficiante entona el siguiente verso mientras todos se signan y responden:



Ÿ. Adjutóri-um nóstrum ✠ in nómine Dómini. R̄. Qui fecit cælum et terram.

Ÿ. Nuestro auxilio ✠ es el nombre del Señor. R̄. Que hizo el cielo y la tierra.

Todos hacen una pausa en silencio para hacer un breve examen de conciencia y/o recitar un Pater noster mentalmente, según la costumbre:

PATER NOSTER, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quodiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris: et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

PADRE NUESTRO, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.

SI EL OFICIANTE NO ES SACERDOTE NI DIÁCONO, CONTINÚA AQUÍ:

(Si lo es, ir a la página siguiente.)

Todos, todavía de pie, se inclinan profundamente y dicen juntos el Confiteor con voz grave y en recto tono como sigue:

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere: *[percutit sibi pectus ter]* mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, et omnes Sanctos, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

YO CONFIESO a Dios todopoderoso, a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado Miguel Arcángel, al bienaventurado Juan Bautista, a los santos apóstoles Pedro y Pablo y a todos los santos, que pequé gravemente de pensamiento, palabra y obra: *[golpearse el pecho tres veces]* por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa; por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado Miguel Arcángel, al bienaventurado Juan Bautista, a los santos Apóstoles Pedro y Pablo y a todos los santos, que roguéis por mí a Dios, nuestro Señor.

*Estando **todos inclinados todavía, continúa el oficiante:***

Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam. **R.** Amen.

*Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados, y nos lleve a la vida eterna. **R.** Amén.*

*Y **todos se incorporan y se signan mientras el oficiante dice:***

Indulgentiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dóminus. **R.** Amen.

*El Señor ✠ todopoderoso, rico en misericordia, nos conceda la indulgencia, absolución y remisión de nuestros pecados. **R.** Amén.*

Continúa en la página siguiente.

SI EL OFICIANTE ES SACERDOTE O DIÁCONO, CONTINÚA AQUÍ:

(Si no lo es, ir a la página anterior.)

*El **oficiante se inclina profundamente y recita él solo el Confíteor con voz grave en recto tono, sustituyendo et tibi, Pater y et te, Pater por et vobis, fratres y et vos, fratres, tras el cual, todos se inclinan profundamente hacia él y dicen en la misma voz grave y recto tono:***

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. **R.** Amen.

*Dios todopoderoso tenga misericordia de ti, perdone tus pecados, y te lleve a la vida eterna. **R.** Amén.*

*Entonces el **oficiante se yergue, mientras todos, aún de pie e inclinados profundamente hacia delante, dicen con voz grave en recto tono:***

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere: [*percutit sibi pectus ter*] mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

YO CONFIESO a Dios todopoderoso, a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado Miguel Arcángel, al bienaventurado Juan Bautista, a los santos apóstoles Pedro y Pablo, a todos los santos y a ti, Padre, que pequé gravemente de pensamiento, palabra y obra: [*golpearse el pecho tres veces*] por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa; por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado Miguel Arcángel, al bienaventurado Juan Bautista, a los santos Apóstoles Pedro y Pablo, a todos los santos y a ti, Padre, que roguéis por mí a Dios, nuestro Señor.

El oficiante dice entonces:

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam. **R.** Amen.

*Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, perdone vuestros pecados, y os lleve a la vida eterna. **R.** Amén.*

Y todos se yerguen y signan mientras el oficiante dice:

Indulgentiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatorum nostrorum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus. **R.** Amen.

*El Señor ✠ todopoderoso, rico en misericordia, os conceda la indulgencia, absolución y remisión de vuestros pecados. **R.** Amén.*

Continúa aquí:

Luego todos hacen la señal de la cruz con el pulgar sobre el corazón mientras el oficiante dice:



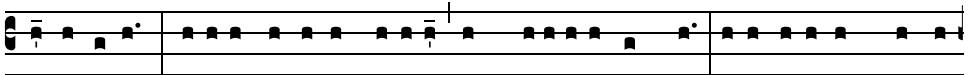
✠. Convérte nos ✠ De-us, salutáris noster. **R.** Et avérte iram tu-am a nobis.

✠. Conviértenos, ✠ oh Dios, Salvador nuestro. **R.** Cesa en tu rencor contra nosotros.

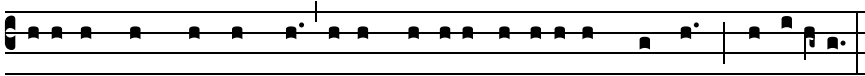
Y todos se signan mientras el oficiante dice el verso, tras cuya respuesta, continuará con todos en el Gloria Patri.

✠.
D

E-US ✠ in adjutóri-um me-um inténde. **R.** Dómine, ad adjuvándum



me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princí-



pi-o, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. † Allelúia.

† *Post Septuagesima dicitur:*



Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóri-æ.

✠. DIOS ✠ mío, ven en mi auxilio. **R.** Señor, date prisa en socorrerme. Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. † Aleluya.

† *Desde Septuagésima se dice: Te alabamos, Señor, Rey de eterna gloria.*

Págs. del salterio: D 6, L 10, M 14, X 18, X-TP 22, J 26, V 30, V-TP 34, S 38, S-TP 43

— SALTERIO —

DOMINGOS Y FIESTAS DE 1ª Y 2ª CLASE

El oficiante entona la antífona de los salmos hasta el asterisco –Miserére la mayor parte del año o Allelúia durante el Tiempo Pascual– y todos cantan el resto de la antífona.

ANT.
VIII. G

M ISERÉRE * mihi Dómine, et exáudi ora-ti-ónem me-am.

*Ant. TEN PIEDAD * de mí, Señor, y escucha mi oración.*

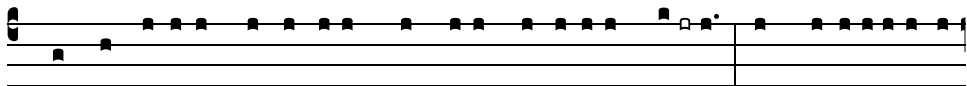
Tiempo Pascual: ANT.
VIII. G

A LLELÚIA, * allelú-ia, allelú-ia.

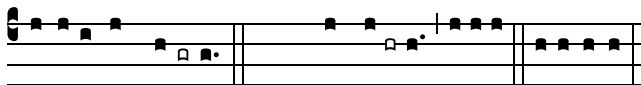
*Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.*

1. SALMO 4

*El cantor –o cantores si son dos– se pone en pie para entonar hasta el asterisco el primer verso de cada salmo y el **primer coro** lo termina con él; el **segundo coro** canta el verso siguiente y se van alternando ambos coros. También puede hacerse la alternancia **cantor-congregación**. Tras la entonación del primer salmo **todos** se sientan hasta el himno.*



1. Cum invocárem exaudivit me De-us justí-ti-æ **me- æ:** * in tribulati-óne



di-latásti **mi-** hi. *Flexa:* peccá- re: †

1. Escúchame cuando te invoco, Dios, defensor mío; * Tú que en el aprieto me diste anchura,

2. Miserére **mei,** * et exáudi oratiónem meam.

3. Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem et quáeritis mendácium?

4. Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

2. Ten piedad de mí * y escucha mi oración.

3. Y vosotros, ¿hasta cuándo ultrajaréis mi honor, * amaréis la falsedad y buscaréis el engaño?

4. Sabello: el Señor hizo milagros en mi favor, * y el Señor me escuchará cuando lo invoque.

5. Irascimini, et nolíte peccáre: † quæ dicitis in córdibus vestris, * in cubilibus vestris compungimini.
6. Sacrificáte sacrificium justitiæ, † et speráte in Dómino. * Multi dicunt: quis osténdit nobis bona?
7. Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.
8. A fructu fruménti, vini et ólei sui * multiplicáti sunt.
9. In pace in idípsum * dórmiam et requiëscam;
10. Quóniam tu, Dómine, singulariter in spe * constituísti me.
11. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto.
12. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

5. *Temblad y no pequéis, * reflexionad en el silencio de vuestro lecho;*
6. *Ofreced sacrificios legítimos y confiad en el Señor. * Hay muchos que dicen: «¿Quién nos hará ver la dicha,*
7. *Si la luz de tu rostro ha huído de nosotros?» * Pero Tú, Señor, has puesto en mi corazón más alegría,*
8. *Que si abundara * en trigo y en vino.*
9. *En paz me acuesto * y en seguida me duermo,*
10. *Porque Tú sólo, Señor, * me haces vivir tranquilo.*
11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*
12. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*

2. SALMO 90

1. Qui hábitat in adjutório Altíssimi, * in protectióne Dei cæli commorábitur.
2. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: * Deus meus sperábo in eum.
3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspero.
4. Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.
5. Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno.

1. *Tú que habitas al Amparo del Altísimo, * que vives a la sombra del Omnipotente,*
2. *Di al Señor: «Refugio mío, alcázar mío, * Dios mío, confío en Ti».*
3. *Él te librárá de la red del cazador, * de la peste funesta.*
4. *Te cubrirá con sus plumas, * bajo sus alas te refugiarás:*
5. *Su brazo es escudo y armadura. * No temerás el espanto nocturno,*

6. A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúr-su et dæmónio meridiáno.

7. Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

8. Verúmtamen óculis tuis considerá-bis: * et retributiónem peccatórum vi-débis.

9. Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

10. Non accédet ad te malum: * et fla-géllum non appropinquábit taberná-culo tuo.

11. Quóniam Ángelis suis mandávit de te: * ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

12. In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

13. Super áspidem et basilíscum ambu-lábis: * et conculcábis leónem et dra-cónem.

14. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum quóniam cognó-vit nomen meum.

15. Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: † cum ipso sum in tribulatióne: * erípíam eum et glorificábo eum.

16. Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

17. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

18. Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum. Amen.

6. Ni la flecha que vuela de día, ni la peste que se desliza en las tinieblas, * ni la epidemia que devasta a mediodía.

7. Caerán a tu izquierda mil, diez mil a tu derecha; * a ti no te alcanzará.

8. Nada más mirar con tus ojos, * verás la paga de los malvados,

9. Porque hiciste del Señor tu refugio, * tomaste al Altísimo por defensa.

10. No se te acercará la desgracia, * ni la plaga llegará hasta tu tienda,

11. Porque a sus ángeles ha dado órdenes * para que te guarden en tus caminos;

12. Te llevarán en sus palmas, * para que tu pie no tropiece en la piedra;

13. Caminarás sobre áspides y víboras, * pisotearás leones y dragones.

14. «Se puso junto a mí: lo libraré; * lo protegeré porque conoce mi nombre,

15. Me invocará y lo escucharé. * Con él estaré en la tribulación, lo defenderé, lo glorificaré,

16. Lo saciaré de largos días * y le haré ver mi salvación».

17. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espí-ritu Santo.

18. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

3. SALMO 133

- | | |
|---|--|
| <p>1. <i>Ecce nunc benedicite Dóminum, *</i>
omnes servi Dómini:</p> <p>2. Qui státis in domo Dómini, * in á-
triis domus Dei nostri.</p> <p>3. In nóctibus extóllite manus vestras
in sancta, * et benedicite Dóminum.</p> <p>4. Benedícat te Dóminus ex Sion, *
qui fecit cælum et terram.</p> <p>5. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui
Sancto.</p> <p>6. Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.</p> | <p>1. <i>Y ahora bendecid al Señor, * los siervos
del Señor,</i></p> <p>2. <i>Los que pasáis la noche * en la casa del
Señor:</i></p> <p>3. <i>Levantad las manos hacia el santuario *
y bendecid al Señor.</i></p> <p>4. <i>El Señor te bendiga desde Sión, * el que
hizo cielo y tierra.</i></p> <p>5. <i>Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu
Santo.</i></p> <p>6. <i>Como era en el principio, ahora y
siempre, * por los siglos de los siglos.
Amén.</i></p> |
|---|--|

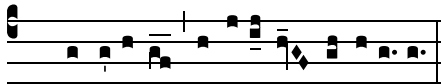
Todos juntos cantan la antifona de nuevo sin entonación:



Ant. Miserére mihi Dómine, et exáudi ora-ti-ónem me-am.

Ant. Ten piedad de mí, Señor, y escucha mi oración.

Tiempo Pascual:



Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

LUNES (FERIA II)

ANT.
VIII. G



S ALVUM me fac * Dómine, propter misericórdi-am tu-am.

*Ant. SÁLVAME, * Señor, por tu misericordia.*

Tiempo Pascual: ANT.
VIII. G



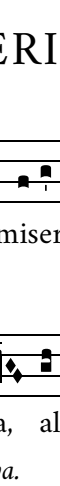
A LLELÚIA, * allelú-ia, allelú-ia.

*Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.*

1. SALMO 6



1. Dómine, ne in furóre tu-o árgu-as me, * neque in ira tu-a corrípi-as me.



1. Señor, no me corrijas con ira, * no me castigues con cólera.

Flexa: gémitu me-o, †

2. Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

2. Misericordia, Señor, que desfallezco; * cura, Señor, mis huesos dislocados.

3. Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

3. Tengo el alma en delirio, * y Tú, Señor, ¿hasta cuándo?

4. Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

4. Vuélvete, Señor, liberta mi alma, * sálvame por tu misericordia.

5. Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitur tibi?

5. Porque en el reino de la muerte nadie te invoca, * y en el abismo, ¿quién te alabará?

6. Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum **meum**: * lácrimis meis stratum **meum** **rigábo**.

7. Turbátus est a furóre óculus **meus**: * inveterávi inter omnes inimícos **meos**.

8. Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem **fletus mei**.

9. Exaudivit Dóminus deprecationem **meam**, * Dóminus orationem **meam** **suscépit**.

10. Erubéscant, et conturbéntur vehementer omnes inimíci **mei**: * convertántur et erubéscant valde **velóriter**.

11. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spiritui **Sancto**.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

6. *Estoy agotado de gemir: de noche lloro sobre el lecho, * riego mi cama con lágrimas.*

7. *Mis ojos se consumen irritados, * envejecen por tantas contradicciones.*

8. *Apartaos de mí, los malvados, * porque el Señor ha escuchado mis sollozos;*

9. *El Señor ha escuchado mi súplica, * el Señor ha aceptado mi oración.*

10. *Que la vergüenza abrume a mis enemigos, * que avergonzados huyan al momento.*

11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

12. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*

2. SALMO 7 - I

1. *Dómine*, Deus meus, in te **sperávi**: * **salvum me fac ex ómnibus** **persequéntibus me**, et **libera me**.

2. Nequándo rápiat ut leo ánimam **meam**, * dum non est qui rédimat, neque qui **salvum fáciat**.

3. *Dómine*, Deus meus, si feci **istud**, * si est iníquitas in **mánibus meis**:

4. Si réddidi retribuéntibus mihi **malá**, * **décidam mérito ab inimícis meis inánis**.

1. *Señor, Dios mío, a ti me acojo, * líbrame de mis perseguidores y sálvame,*

2. *Que no me atrapen como leones * y me desgarren sin remedio.*

3. *Señor, Dios mío: si soy culpable, * si hay crímenes en mis manos,*

4. *Si he causado daño a mi amigo, * si he protegido a un opresor injusto,*

5. Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúl-
cet in terra vitam **meam**, * et glóriam
meam in púlverem **dedúcat**.

6. Exsúrge, Dómine, in ira **tua**: * et
exaltáre in fínibus inimicórum **meó-**
rum.

7. Et exsúrge, Dómine Deus meus, in
præcépto quod **mandásti**: * et syna-
goga populórum **circúmdabit** te.

8. Et propter hanc in altum **regrédere**: *
Dóminus júdicat **pópulos**.

9. Júdica me, Dómine, secúndum jus-
títiam **meam**, * et secúndum innocén-
tiam **meam super** me.

10. Consumétur nequítia peccatórum,
et díriges **justum**, * scrutans corda et
renes Deus.

11. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

5. *Que el enemigo me persiga y me al-
cance, que me pisotee vivo por tierra, *
apretando mi vientre contra el polvo.*

6. *Levántate, Señor, con tu ira, * álzate
contra el furor de mis adversarios,*

7. *Acude, Dios mío, a defenderme en el
juicio que has convocado. * Que te rodee
la asamblea de las naciones,*

8. *Y pon tu asiento en lo más alto de ella. *
El Señor es Juez de los pueblos.*

9. *Júzgame, Señor, según mi justicia, * se-
gún la inocencia que hay en mí.*

10. *Cese la maldad de los culpables, y
apoya Tú al inocente, * Tú que sondeas el
corazón y las entrañas, Tú, el Dios justo.*

11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espí-
ritu Santo.*

12. *Como era en el principio, ahora y
siempre, * por los siglos de los siglos.
Amén.*

3. SALMO 7 - II

1. *Justum* adjutórium meum a **Dómi-**
no, * qui salvos facit **rectos corde**.

2. Deus iudex justus, fortis, et **pátiens**: *
numquid iráscitur per **síngulos dies**?

3. Nisi convérsi fuéritis, gládium su-
um **vibrábit**: * arcum suum teténdit,
et **parávit illum**.

1. *Mi escudo es Dios, * que salva a los
rectos de corazón.*

2. *Dios es un juez justo, * Dios amenaza
cada día:*

3. *Si no se convierten, afilará su espada, *
tensorá el arco y apuntará.*

4. Et in eo parávit vasa **mortis**: * sagítas suas ardéntibus *effécit*.

5. Ecce partúriit injustítiam: * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

6. Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit in fóveam quam fecit.

7. Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus *descéndet*.

8. Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus: * et psallam nómini Dómini *altíssimi*.

9. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

4. Apunta sus armas mortíferas, * prepara sus flechas incendiarias.

5. Mirad: concibió el crimen, * está preñado de maldad, y da a luz el engaño.

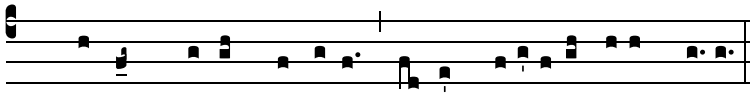
6. Cavó y ahondó una fosa, * caiga en la fosa que hizo,

7. Recaiga su maldad sobre su cabeza, * baje su violencia sobre su cráneo.

8. Yo daré gracias al Señor por su justicia, * tañendo para el nombre del Señor altísimo.

9. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

10. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.



Ant. Salvum me fac Dómine, propter misericórdi-am tu-am.

Ant. Sálvame, Señor, por tu misericordia.

Tiempo Pascual:




Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

MARTES (FERIA III)

ANT.
VIII. G



T U Dómine * servábis nos, et custódi-es nos in ætérnum.

Ant. TÚ, Señor, * nos guardarás, y nos librarás para siempre.

Tiempo Pascual:

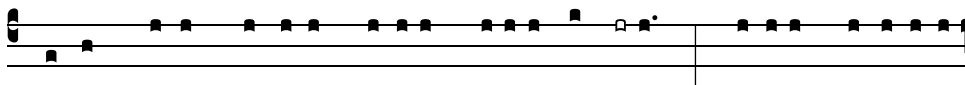
ANT.
VIII. G



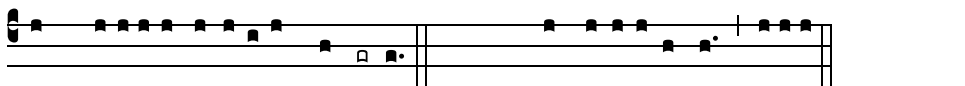
A LLELÚIA, * allelú-ia, allelú-ia.

Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.

1. SALMO 11



1. *Salvum* me fac, Dómine, quóni-am defécit **sanc**-tus: * quóni-am diminútæ



sunt veritátes a fi-li- is **hó**minum. *Flexa:* magni-ficábimus, †

1. *Sálvanos*, Señor, que se acaban los buenos, * que desaparece la lealtad entre los hombres:

2. Vana locúti sunt unusquísque ad próximum **su**um: * lábia dolósa, in corde et corde locúti sunt.

2. *No hacen más que mentir a su prójimo, * hablan con labios embusteros y con doblez de corazón.*

3. Dispédat Dóminus univérsa lábia dolósa, * et linguam magníloquam.

3. *Extirpe el Señor los labios embusteros * y la lengua fanfarrona,*

4. Qui dixerunt: Linguam nostram magnificábimus, † lábia nostra a **no**bis sunt, * quis noster **Dóminus** est?

4. *De los que dicen: «la lengua es nuestra fuerza, nuestros labios nos defienden, * ¿quién será nuestro amo?»*

5. Propter misériam ínopum, et gémitum **pá**uperum, * nunc exsúrgam, dicit **Dóminus**.

5. *El Señor responde: «por la opresión del humilde, por el gemido del pobre, * Yo me levantaré,*

6. Ponam in salutáři: * fiduciáliter agam in eo.

7. Elóquia Dómini, elóquia **casta**: * argéntum igne examinátum, probátum terræ purgátum **séptuplum**.

8. Tu, Dómine, servábis nos: et custódies nos * a generatióne hac in ætérnum.

9. In circúitu ímpii **ámbulant**: * secúndum altitúdinem tuam multiplicásti filios **hóminum**.

10. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

11. Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

6. Y pondré a salvo * al que lo ansía».

7. Las palabras del Señor son palabras auténticas, * como plata limpia de ganga, refinada siete veces.

8. Tú nos guardarás, Señor, nos librarás * para siempre de esa gente:

9. De los malvados que merodean * para chupar como sanguijuelas sangre humana.

10. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

11. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

2. SALMO 12

1. Úsquequo, Dómine, obliviscéris me in **finem**? * úsquequo avértis fáciem tuam a me?

2. Quámdui ponam consília in ánima **mea**, * dolórem in corde meo per **diem**?

3. Úsquequo exaltábitur inimícus meus **super** me? * réspice, et exáudi me, Dómine, *Deus meus*.

4. Illúmina óculos meos ne umquam obdórmiam in **morte**: * nequándo dicat inimícus meus: præválui advérsus eum.

5. Qui tríbulant me, exsultábunt si motus **fúero**: * ego autem in misericórdia tua **sperávi**.

1. ¿Hasta cuándo, Señor, seguirás olvidándome? * ¿Hasta cuándo me esconderás tu rostro?

2. ¿Hasta cuándo he de estar preocupado, * con el corazón apenado todo el día?

3. ¿Hasta cuándo va a triunfar mi enemigo? * Atiende y respóndeme, Señor, Dios mío;

4. Da luz a mis ojos para que no me duerma en la muerte, * para que no diga mi enemigo: «le he podido»,

5. Ni se alegre mi adversario de mi fracaso. * Porque yo confío en tu misericordia:

6. Exsultábit cor meum in salutári tuo: † cantábo Dómino qui bona tríbuit **mihi**: * et psallam nómini Dómini al-tíssimi.

7. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui **Sancto**.

8. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

6. *Alegra mi corazón con tu auxilio, y cantaré al Señor por el bien que me ha hecho, * cantaré el nombre del Señor al-tísimo.*

7. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

8. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*

3. SALMO 15

1. *Consérva me, Dómine, quóniam sperávi in te: † Dixi Dómino: Deus meus es tu, * quóniam bonórum meórum non eges.*

2. Sanctis, qui sunt in terra **ejus**, * mirificávit omnes voluntátes meas in eis.

3. Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleravérunt.

4. Non congregábo conventícula eórum de sanguínibus, * nec memor ero nóminum eórum per lábia **mea**.

5. Dóminus pars hereditátis meæ, et cálicis **mei**: * tu es, qui restítues hereditátem *meam* **mihi**.

6. Funes cecidérunt mihi in præcláris: * étenim heréditas mea præclára est **mihi**.

7. Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum: * însuper et usque ad noctem increpuérunt me *renes* **mei**.

8. Providébam Dóminum in conspéctu meo **semper**: * quóniam a dextris est mihi, *ne commóvear*.

1. *Protégeme, Dios mío, que me refugio en ti; * yo digo al Señor: «Tú eres mi bien».*

2. *Los dioses y señores de la tierra * no me satisfacen.*

3. *Multiplican las estatuas * de dioses extraños;*

4. *No derramaré sus libaciones con mis manos, * ni tomaré sus nombres en mis labios.*

5. *El Señor es el lote de mi heredad y mi copa; * mi suerte está en tu mano:*

6. *Me ha tocado un lote hermoso, * me encanta mi heredad.*

7. *Bendeciré al Señor, que me aconseja, * hasta de noche me instruye internamente.*

8. *Tengo siempre presente al Señor, * con Él a mi derecha no vacilaré.*

9. Propter hoc lætátum est cor meum, et exsultávit lingua **mea**: * însuper et caro mea requiészet **in** spe.

10. Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno: * nec dabis sanctum tuum vidére **corrupti**ónem.

11. Notas mihi fecísti vias **vítæ**, † adimplébis me lætítia cum vultu **tuo**: * delectatiónes in délixtera tua **usque in fí**nem.

12. Glória Patri, et **Fí**lio, * et Spiritui **Sancto**.

13. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

9. Por eso se me alegra el corazón, se gozan mis entrañas, * y mi carne descansa serena.

10. Porque no me entregarás a la muerte, * ni dejarás a tu fiel conocer la corrupción.

11. Me enseñarás el sendero de la vida, me saciarás de gozo en tu presencia, * de alegría perpetua a tu derecha.

12. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

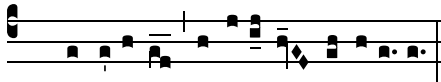
13. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.



Ant. Tu Dómine servábis nos, et custódi-es nos in ætérnum.

Ant. Tú, Señor, nos guardarás, y nos librarás para siempre.

Tiempo Pascual:



Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

MIÉRCOLES (FERIA IV)

Fuera del Tiempo Pascual

ANT.
III. a

MMÍTTET Ángelus Dómi-ni * in circú-itu timénti-um e-um, et erípi-et

e-os.

*Ant. ACAMPA el Ángel del Señor * en torno a los que le temen y los protege.*

1. SALMO 33 - I

1. *Benedícám Dóminum in om-ni témpo-re: * semper laus ejus in ore*

*1. Bendigo al Señor en todo momento, * su alabanza está siempre en mi boca;*

me- o.

2. In Dómino laudábitur ánima mea: *
áudiant mansuétí, et læténtur.

2. *Mi alma se gloria en el Señor: * que los humildes lo escuchen y se alegren.*

3. Magnificáte Dóminum mecum: *
et exaltémus nomen ejus in idípsum.

3. *Proclamad conmigo la grandeza del Señor, * ensalcemos juntos su nombre.*

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me: *
et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit me.

4. *Yo consulté al Señor, y me respondió, * me libró de todas mis ansias.*

5. Accédite ad eum, et illuminámini: *
et fácies vestræ non confundéntur.

5. *Contempladlo y quedaréis radiantes, * vuestro rostro no se avergonzará.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum: *
et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

6. *Si el afligido invoca al Señor, Él lo escucha * y lo salva de sus angustias.*

7. Immíttet Angelus Dómini in circú-itu timéntium eum: *
et erípiet eos.

7. *El ángel del Señor acampa en torno a sus fieles * y los protege.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **Dóminus**: * beátus vir, qui sperat in eo.

9. Timéte Dóminum, omnes **sancti** ejus: * quóniam non est inópia timéntibus eum.

10. Dívites eguérunt et **esuriérunt**: * inquiréntes autem Dóminum non minúentur omni **bono**.

11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

8. *Gustad y ved qué bueno es el Señor, * dichoso el que se acoge a Él.*

9. *Todos sus santos, temed al Señor, * porque nada les falta a los que le temen;*

10. *Los ricos empobrecen y pasan hambre, * los que buscan al Señor no carecen de nada.*

11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

12. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*

2. SALMO 33 - II

1. Veníte, **fílii**, **audíte** me: * timórem Dómini **docébo** vos.

2. Quis est homo **qui** vult **vitam**: * díligit dies vidére **bonos**?

3. Próhibe linguam **tuam** a **malo**: * et lábia tua ne loquántur **dolum**.

4. Divérte a malo, **et** fac **bonum**: * inquiré pacem, et perséquere **eam**.

5. Óculi Dómini **super justos**: * et aures ejus in preces **eórum**.

6. Vultus autem Dómini **super faciéntes mala**: * ut perdat de terra **memóriam eórum**.

7. Clamavérunt **justi**, et Dóminus **exaudívit eos**: * et ex ómnibus tribulatióibus **eórum liberávit eos**.

1. *Venid, hijos, escuchadme: * os instruiré en el temor del Señor;*

2. *¿Hay alguien que ame la vida * y desee días de prosperidad?*

3. *Guarda tu lengua del mal, * tus labios de la falsedad;*

4. *Apártate del mal, obra el bien, * busca la paz y corre tras ella.*

5. *Los ojos del Señor miran a los justos, * sus oídos escuchan sus gritos;*

6. *Pero el Señor se enfrenta con los malhechores, * para borrar de la tierra su memoria.*

7. *Cuando uno grita, el Señor lo escucha * y lo libra de sus angustias;*

- | | |
|---|---|
| <p>8. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde: * et húmiles spíritu salvábit.</p> <p>9. Multæ tribulatiónes justórum: * et de ómnibus his liberábit eos Dóminus.</p> <p>10. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum: * unum ex his non conterétur.</p> <p>11. Mors peccatórum péssima: * et qui odérunt justum, delínquent.</p> <p>12. Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum: * et non delínquent omnes qui sperant in eo.</p> <p>13. Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto.</p> <p>14. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.</p> | <p>8. <i>El Señor está cerca de los atribulados, * salva a los abatidos.</i></p> <p>9. <i>Aunque el justo sufra muchos males, * de todos lo libra el Señor;</i></p> <p>10. <i>Él cuida de todos sus huesos, * y ni uno solo se quebrará.</i></p> <p>11. <i>La maldad da muerte al malvado, * los que odian al justo serán castigados.</i></p> <p>12. <i>El Señor redime a sus siervos, * no será castigado quien se acoge a Él.</i></p> <p>13. <i>Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.</i></p> <p>14. <i>Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.</i></p> |
|---|---|

3. SALMO 60

- | | |
|--|--|
| <p>1. <i>Exáudi</i>, Deus, deprecatiónem meam: * inténde oratióni meæ.</p> <p>2. A fínibus terræ ad te clamávi: * dum anxiarétur cor meum, in petra exaltásti me.</p> <p>3. Deduxísti me, quia factus es spes mea: * turris fortitúdinis a fácie inimíci.</p> <p>4. Inhabitábo in tabernáculo tuo in sæcula: * prótegar in velaménto alárum tuárum.</p> <p>5. Quóniam tu, Deus meus, exaudísti oratiónem meam: * dedísti hereditátem timéntibus nomen tuum.</p> | <p>1. <i>Dios mío, escucha mi clamor, * atiende a mi súplica;</i></p> <p>2. <i>Te invoco desde el confín de la tierra * con el corazón abatido: llévame a una roca inaccesible,</i></p> <p>3. <i>Porque Tú eres mi refugio * y mi bastión contra el enemigo.</i></p> <p>4. <i>Habitaré siempre en tu morada, * refugiado al amparo de tus alas;</i></p> <p>5. <i>Porque Tú, ¡oh Dios!, escucharás mis deseos * y me darás la heredad de los que veneran tu nombre.</i></p> |
|--|--|

6. Dies super dies **regis adjicies**: * annos ejus usque in diem generatiónis et generatiónis.

7. Pérmānet in ætérnum in conspéctu **Dei**: * misericórdiam et veritátem ejus quis **requíret**?

8. Sic psalmum dicam nómini tuo in **sæculum sæculi**: * ut reddam vota mea de die **in diem**.

9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spíritui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

6. *Añade días a los días del rey, * que sus años alcancen varias generaciones;*

7. *Que reine siempre en presencia de Dios, * que tu gracia y tu lealtad le hagan guardia.*

8. *Yo tañeré siempre en tu honor, * e iré cumpliendo mis votos día tras día.*

9. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

10. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*



Ant. Immíttet Ángelus Dómi-ni in circú-itu timénti-um e-um, et erípi-et



Ant. Acampa el Ángel del Señor en torno a los que le temen y los protege.

e- os.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

MIÉRCOLES (FERIA IV)

En Tiempo Pascual

ANT.
VIII. G

A LLELÚIA, * allelú-ia, allelú-ia.

*Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.*

1. SALMO 33 - I

1. *Benedícam Dóminum in omni tēmpore: * semper laus ejus in ore me- o.*

1. *Bendigo al Señor en todo momento, * su alabanza está siempre en mi boca;*

2. *In Dómino laudábitur ánima mea: * áudiant mansuéti, et læténtur.*

2. *Mi alma se gloria en el Señor: * que los humildes lo escuchen y se alegren.*

3. *Magnificáte Dóminum mecum: * et exaltémus nomen ejus in idípsum.*

3. *Proclamad conmigo la grandeza del Señor, * ensalcemos juntos su nombre.*

4. *Exquisívi Dóminum, et exaudívit me: * et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuít me.*

4. *Yo consulté al Señor, y me respondió, * me libró de todas mis ansias.*

5. *Accédite ad eum, et illuminámini: * et fácies vestræ non confundéntur.*

5. *Contempladlo y quedaréis radiantes, * vuestro rostro no se avergonzará.*

6. *Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum: * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.*

6. *Si el afligido invoca al Señor, Él lo escucha * y lo salva de sus angustias.*

7. *Immíttet Ángelus Dómini in circúitu timéntium eum: * et erípiet eos.*

7. *El ángel del Señor acampa en torno a sus fieles * y los protege.*

8. *Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus: * beátus vir, qui sperat in eo.*

8. *Gustad y ved qué bueno es el Señor, * dichoso el que se acoge a Él.*

9. Timéte Dóminum, omnes sancti e-
jus: * quóniam non est inópia timénti-
bus eum.

10. Dívites eguérunt et esuriérunt: *
inquiréntes autem Dóminum non mi-
nuéntur **omni bono**.

11. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui
Sancto.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

9. *Todos sus santos, temed al Señor, *
porque nada les falta a los que le temen;*

10. *Los ricos empobrecen y pasan ham-
bre, * los que buscan al Señor no carecen
de nada.*

11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espí-
ritu Santo.*

12. *Como era en el principio, ahora y
siempre, * por los siglos de los siglos.
Amén.*

2. SALMO 33 - II

1. Veníte, filii, audíte me: * timórem
Dómini **docébo** vos.

2. Quis est homo qui vult **vítam**: * dí-
ligit dies **vidére bonos**?

3. Próhibe linguam tuam a **malo**: * et
lábia tua ne loquántur **dolum**.

4. Divérte a malo, et fac **bonum**: * in-
quíre pacem, et perséquere eam.

5. Óculi Dómini super **justos**: * et au-
res ejus in preces **eórum**.

6. Vultus autem Dómini super facién-
tes **mala**: * ut perdat de terra memó-
riam **eórum**.

7. Clamavérunt justí, et Dóminus ex-
audívit eos: * et ex ómnibus tribulati-
ónibus **eórum liberávit eos**.

8. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto
sunt **corde**: * et húmiles spíritu **salvábit**.

9. Multæ tribulatiónes **justórum**: * et
de ómnibus his liberábit eos **Dóminus**.

1. *Venid, hijos, escuchadme: * os instruiré
en el temor del Señor;*

2. *¿Hay alguien que ame la vida * y desee
días de prosperidad?*

3. *Guarda tu lengua del mal, * tus labios
de la falsedad;*

4. *Apártate del mal, obra el bien, * busca
la paz y corre tras ella.*

5. *Los ojos del Señor miran a los justos, *
sus oídos escuchan sus gritos;*

6. *Pero el Señor se enfrenta con los mal-
hechores, * para borrar de la tierra su
memoria.*

7. *Cuando uno grita, el Señor lo escucha *
y lo libra de sus angustias;*

8. *El Señor está cerca de los atribulados, *
salva a los abatidos.*

9. *Aunque el justo sufra muchos males, *
de todos lo libra el Señor;*

10. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum: * unum ex his non *conterétur*.

11. Mors peccatórum **péssima**: * et qui odérunt *justum, delínquent*.

12. Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum: * et non *delínquent omnes qui sperant in eo*.

13. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

14. Sicut erat in *princípio*, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

10. *Él cuida de todos sus huesos, * y ni uno solo se quebrará.*

11. *La maldad da muerte al malvado, * los que odian al justo serán castigados.*

12. *El Señor redime a sus siervos, * no será castigado quien se acoge a Él.*

13. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

14. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*

3. SALMO 60

1. *Exáudi*, Deus, deprecationem **meam**: * *inténde oratióni meæ*.

2. A *fínibus terræ ad te clamávi*: * *dum anxiarétur cor meum, in petra exaltásti me*.

3. Deduxísti me, quia factus es spes **mea**: * *turris fortitúdinis a fácie inimíci*.

4. Inhabítábo in tabernáculo tuo in **sæcula**: * *prótegar in velaménto alárum tuárum*.

5. Quóniam tu, Deus meus, exaudísti oratiónem **meam**: * *dedísti hereditátem timéntibus nomen tuum*.

6. Dies super dies regis **adjícies**: * *annos ejusque in diem generatiónis et generatiónis*.

7. Pérmānet in *ætérnum* in conspéctu **Dei**: * *misericórdiam et veritátem ejus quis requíret?*

1. *Dios mío, escucha mi clamor, * atiende a mi súplica;*

2. *Te invoco desde el confín de la tierra * con el corazón abatido: llévame a una roca inaccesible,*

3. *Porque Tú eres mi refugio * y mi bastión contra el enemigo.*

4. *Habitaré siempre en tu morada, * refugiado al amparo de tus alas;*

5. *Porque Tú, ¡oh Dios!, escucharás mis deseos * y me darás la heredad de los que veneran tu nombre.*

6. *Añade días a los días del rey, * que sus años alcancen varias generaciones;*

7. *Que reine siempre en presencia de Dios, * que tu gracia y tu lealtad le hagan guardia.*

8. Sic psalmum dicam nómini tuo in sæculum **sæculi**: * ut reddam vota mea de die in **diem**.

9. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spiritui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

8. Yo tañeré siempre en tu honor, * e iré cumpliendo mis votos día tras día.

9. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

10. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.



Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono de Pascua, p. 53, o el que corresponda, pp. 47-56.

JUEVES (FERIA V)

ANT.
VIII. G



A DJÚTOR me- us * et liberátor me- us esto Dómine.

*Ant. MI AMPARO * y mi libertador eres tú, Señor.*

Tiempo Pascual:

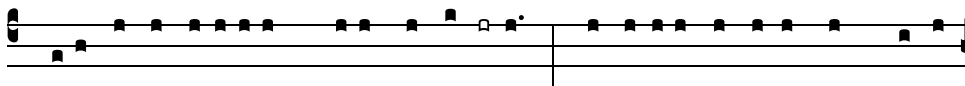
ANT.
VIII. G



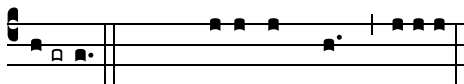
A LLELÚIA, * allelú-ia, allelú-ia.

*Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.*

1. SALMO 69



1. *De-us, in adjutóri-um me-um intén-de: * Dómine ad adjuvándum me fes-*



*1. Dios mío, dignate a librarme; * Señor, date prisa en socorrerme.*

tí- na. Flexa: me-a semper, †

2. *Confundántur et revereántur, * qui quærun- t ánimam meam.*

2. *Sufran una derrota ignominiosa * los que me persiguen a muerte;*

3. *Avertántur retrórsum, et erubé- scant, * qui volunt mihi mala.*

3. *Vuelvan la espalda afrentados * los que traman mi daño;*

4. *Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.*

4. *Que se retiren avergonzados * los que se ríen de mí.*

5. *Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærun- t te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.*

5. *Alégrese y gocen contigo todos los que te buscan; * y digan siempre: «Dios es grande», los que desean tu salvación.*

6. *Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ádjuva me.*

6. *Yo soy pobre y desgraciado: * Dios mío, socórreme,*

7. Adjutor meus, et liberator meus **es** tu: * Domine, ne moreris.

8. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

9. Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in saecula saeculorum. Amen.

7. Que Tú eres mi auxilio y mi liberación, * ¡Señor, no tardes!

8. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

9. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

2. SALMO 70 - I

1. In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: * in justitia tua libera me, et eripe me.

2. Inclina ad me aurem tuam, * et salva me.

3. Esto mihi in Deum protectorem, et in locum munium: * ut salvum me facias.

4. Quoniam firmamentum meum, * et refugium meum **es** tu.

5. Deus meus, eripe me de manu peccatoris, * et de manu contra legem agentis et iniqui:

6. Quoniam tu es patientia mea, Domine: * Domine, spes mea a juventute mea.

7. In te confirmatus sum ex utero: * de ventre matris meae tu es protector meus.

8. In te cantatio mea **semper**: † tamquam prodigium factus sum multis: * et tu adjutor fortis.

9. Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam: * tota die magnitudinem tuam.

1. A ti, Señor, me acojo: no quede yo derrotado para siempre; * Tú que eres justo, líbrame y ponme a salvo,

2. Inclina a mí tu oído, * y sálvame.

3. Sé Tú mi roca de refugio, * el alcázar donde me salve,

4. Porque mi peña * y mi alcázar eres Tú.

5. Dios mío, líbrame de la mano perversa, * del puño criminal y violento;

6. Porque Tú, Dios mío, fuiste mi esperanza y mi confianza, * Señor, desde mi juventud.

7. En el vientre materno ya me apoyaba en ti, * en el seno Tú me sostenías,

8. Siempre he confiado en ti. * Muchos me miraban como a un milagro, porque Tú eres mi fuerte refugio.

9. Llena estaba mi boca de tu alabanza * y de tu gloria, todo el día.

10. Ne projicias me in tēpore senectūtis: * cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

11. Quia dixerunt inimici mei mihi: * et qui custodiēbant animam meam, consilium fecerunt in unum.

12. Dicentes: Deus dereliquit eum, † persequimini, et comprehendite eum: * quia non est qui eripiat.

13. Deus ne elongeris a me: * Deus meus, in auxilium meum respice.

14. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto.

15. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

10. No me rechaces ahora en la vejez, * me van faltando las fuerzas, no me abandones;

11. Porque mis enemigos hablan de mí, * los que acechan mi vida celebran consejo;

12. Dicen: «Dios lo ha abandonado; perseguidlo, agarradlo, * que nadie lo defiende».

13. Dios mío, no te quedes a distancia; * Dios mío, ven aprisa a socorrerme.

14. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

15. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

3. SALMO 70 - II

1. Confundantur, et deficiant detrahentes animae meae: * operiantur confusione et pudore, qui quaerunt mala mihi.

2. Ego autem semper sperabo: * et adjiciam super omnem laudem tuam.

3. Os meum annuntiabit justitiam tuam: * tota die salutare tuum.

4. Quoniam non cognovi litteraturam, † introibo in potentias Domini: * Domine, memorabor justitiae tuae solius.

5. Deus, docuisti me a juventute mea: * et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.

6. Et usque in senectam et senium: * Deus, ne derelinquas me,

1. Que fracasen y se pierdan los que atentan contra mi vida, * queden cubiertos de oprobio y vergüenza los que buscan mi daño.

2. Yo, en cambio, seguiré esperando, * redoblaré tus alabanzas;

3. Mi boca contará tu auxilio, * y todo el día tu salvación.

4. Contaré tus proezas, Señor mío, * narraré tu victoria, tuya entera.

5. Dios mío, me instruiste desde mi juventud, * y hasta hoy relato tus maravillas;

6. Ahora, en la vejez y las canas, * no me abandones, Dios mío,

7. Donec annúntiem bráchium **tuum** * generatióni omni, *quæ ventúra* est:

8. Poténtiam tuam, et justítiam tuam, Deus, † usque in altíssima, quæ fecisti **magnália**: * Deus, quis *similis tibi*?

9. Quantas ostendísti mihi tribulatiónes multas et malas: † et convérsus vivificásti me: * et de abýssis terræ íterum **reduxísti** me:

10. Multiplicásti magnificéntiam **tuam**: * et convérsus consolátus **es** me.

11. Nam et ego confitébor tibi in vasis psalmi veritátem **tuam**: * Deus, psallam tibi in cíthara, *Sanctus Ísraël*.

12. Exsultábunt lábia mea cum cantávero **tibi**: * et ánima mea, quam **redemísti**.

13. Sed et lingua mea tota die meditábitur justítiam **tuam**: * cum confúsi et réveríti fúerint, qui quærun *mala mihi*.

14. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

15. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

7. *Hasta que describa tu brazo * a la nueva generaci6n,*

8. *Tus proezas y tus victorias excelsas, las hazañas que realizaste: * Dios mío, ¿quién como Tú?*

9. *Me hiciste pasar por peligros, muchos y graves: * de nuevo me darás la vida, me harás subir de lo hondo de la tierra;*

10. *Acrecerás mi dignidad, * de nuevo me consolarás;*

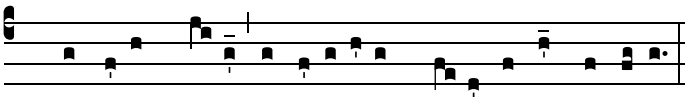
11. *Y yo te daré gracias, Dios mío, con el arpa, por tu lealtad; * tocaré para ti la cítara, Santo de Israel;*

12. *Te aclamarán mis labios, Señor, * mi alma, que Tú redimiste;*

13. *Y mi lengua todo el día recitará tu auxilio, * porque quedaron derrotados y afrentados los que buscaban mi daño.*

14. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

15. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*



Ant. Adjútor me- us et liberátor me- us esto Dómine.

Ant. *Mi amparo y mi libertador eres tú, Señor.*

Tiempo Pascual:



Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

VIERNES (FERIA VI)

Fuera del Tiempo Pascual

ANT.
VII. c

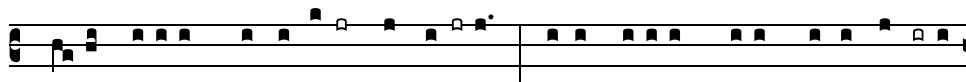
VOCE me- a * ad Dóminum clamávi, neque obliviscétur miseréri



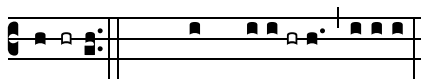
*Ant. MI VOZ * alzo al Señor, clamando; Dios no se olvidará de compadecerme.*

De-us.

1. SALMO 76 - I



1. *Vo-ce* me-a ad Dóminum clamá- vi: * voce me-a ad De-um, et intén-dit



1. *Alzo mi voz a Dios gritando, * alzo mi voz a Dios para que me oiga.*

mi- hi. *Flexa:* exquisí- vi, †

2. In die tribulatiónis meæ Deum exquisívi, † mánibus meis nocte **contra** eum: * et non **sum** decéptus.

2. *En mi angustia te busco, Señor mío; * de noche extendiendo las manos sin descanso,*

3. Rénuit consolári ánima mea: † me-mor fui Dei, et delectátus sum, et exercitátus sum: * et defécit **spíritus meus**.

3. *Y mi alma rehúsa el consuelo. * Cuando me acuerdo de Dios, gimo, y meditando me siento desfallecer.*

4. Anticipavérunt vigílias **óculi mei**: * turbátus sum, et non **sum** locútus.

4. *Sujetas los párpados de mis ojos, * y la agitación no me deja hablar.*

5. Cogitávi **dies antíquos**: * et annos ætérnos in **mente hábui**.

5. *Repaso los días antiguos, * recuerdo los años remotos;*

6. Et meditátus sum nocte cum **corde meo**, * et exercitábar, et scopébam **spíritum meum**.

6. *De noche lo pienso en mis adentros, * y meditándolo me pregunto:*

7. Numquid in ætérnum projíciet **Deus**: * aut non appónet ut complacítior sit **adhuc**?

8. Aut in finem misericórdiam **suum** **abscíndet**, * a generatióne in generatióne?

9. Aut obliviscétur miseréri **Deus**: * aut continébit in ira sua misericórdias **suas**?

10. Et **dixi**: Nunc **coëpi**: * hæc mutatio dexteræ **Excélsi**.

11. Memor fui óperum **Dómini**: * quia memor ero ab iníto mirabílium tuórum.

12. Et meditábor in ómnibus opéribus **tuis**: * et in adinventiúnibus tuis **exercébor**.

13. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

14. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

7. «¿Es que el Señor nos rechaza para siempre * y ya no volverá a favorecernos?»

8. ¿Se ha agotado ya su misericordia, * se ha terminado para siempre su promesa?

9. ¿Es que Dios se ha olvidado de su bondad, * o la cólera cierra sus entrañas?»

10. Y me digo: «¡Qué pena la mía! * ¡Se ha cambiado la diestra del Altísimo!»

11. Recuerdo las proezas del Señor; * sí, recuerdo tus antiguos portentos,

12. Medito todas tus obras * y considero tus hazañas.

13. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

14. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

2. SALMO 76 - II

1. *Deus*, in sancto via tua: † quis *Deus* magnus sicut **Deus** **noster**? * tu es *Deus* qui facis **mirabília**.

2. Notam fecisti in pópulis virtútem **tuam**: * redemisti in bráchio tuo pópulum tuum filios **Jacob** et **Joseph**.

3. Vidérunt te aquæ, *Deus*, vidérunt te aquæ: * et timuérunt et turbátæ **sunt** **abýssi**.

4. Multitúdo sónitus **aquárum**: * vocem **dedérunt** **nubes**.

1. *Dios* mío, tus caminos son santos: ¿qué *dios* es grande como nuestro *Dios*? * Tú, oh *Dios*, haciendo maravillas,

2. Mostraste tu poder a los pueblos; * con tu brazo rescataste a tu pueblo, a los hijos de *Jacob* y de *José*.

3. Te vio el mar, oh *Dios*, te vio el mar * y tembló, las olas se estremecieron.

4. Las nubes descargaban sus aguas, * re-tumbaban los nubarrones,

5. Étenim sagittæ tuæ trånseunt: *
vox tonítrui tui in rota.

6. Illuxérunt coruscationes tuæ orbi terræ: * commóta est, et contrémuit terra.

7. In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis: * et vestígia tua non cognoscéntur.

8. Deduxísti sicut oves pópulum tuum, * in manu Móysi et Aaron.

9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

5. Tus saetas zigzagueaban. * Rodaba el estruendo de tu trueno,

6. Los relámpagos deslumbraban el orbe, * la tierra retembló estremecida.

7. Tú te abriste camino por las aguas, un vado por las aguas caudalosas, * y no quedaba rastro de tus huellas:

8. Mientras guiabas a tu pueblo, como a un rebaño, * por la mano de Moisés y de Aarón.

9. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

10. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

3. SALMO 85

1. Inclína, Dómine, aurem tuam, et exáudi me: * quóniam inops, et pauper sum ego.

2. Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum: * salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te.

3. Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: † lætífica ánimam servi tui, * quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

4. Quóniam tu, Dómine, suávis et mitis: * et multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.

5. Áuribus pércipe, Dómine, oratió-nem meam: * et inténde voci depreca-tiónis meæ.

6. In die tribulatiónis meæ clamávi ad te: * quia exaudísti me.

1. Inclina tu oído, Señor, escúchame, * que soy un pobre desamparado;

2. Protege mi vida, que soy un fiel tuyo; * salva a tu siervo, que confía en ti.

3. Tú eres mi Dios, piedad de mí, Señor, que a ti te estoy llamando todo el día; * alegre el alma de tu siervo, pues levanto mi alma hacia ti;

4. Porque Tú, Señor, eres bueno y clemente, * rico en misericordia con los que te invocan.

5. Señor, escucha mi oración, * atiende a la voz de mi súplica.

6. En el día del peligro te llamo, * y Tú me escuchas.

7. Non est símilis tui in **diis**, **Dómine**: * et non est secúndum **ópera tua**.

8. Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt **coram te**, **Dómine**: * et glorificábunt **nomen tuum**.

9. Quóniam magnus es tu, et fáciens **mirábilia**: * tu es **Deus solus**.

10. Deduc me, **Dómine**, in via **tua**, † et ingrédia in **veritáte tua**: * lætétur cor meum ut tímeat **nomen tuum**.

11. Confitébor tibi, **Dómine**, **Deus meus**, in toto **corde meo**, * et glorificábo **nomen tuum in ætérnum**.

12. Quia misericórdia tua **magna est super me**: * et eruísti **ánimam meam ex inférno inferióri**.

13. **Deus iníqui insurrexérunt super me**, † et **synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam**: * et non proposúerunt te in **conspéctu suo**.

14. Et tu, **Dómine**, **Deus miserátor et miséricors**, * pátiens, et multæ **misericórdiæ**, et **verax**.

15. Réspice in me, et miserére **mei**, † da **impérium tuum púero tuo**: * et **salvum fac fílium ancíllæ tuæ**.

16. Fac **mecum signum in bonum**, † ut vídeant qui odérunt me, et **confundántur**: * quóniam tu, **Dómine**, **adjuvísti me**, et **consolátus es me**.

17. **Glória Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

18. Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

7. *No tienes igual entre los dioses, Señor, * ni hay obras como las tuyas.*

8. *Todos los pueblos vendrán a postrarse en tu presencia, Señor; * bendecirán tu nombre:*

9. *«Grande eres Tú, y haces maravillas; * Tú eres el único Dios».*

10. *Enséñame, Señor, tu camino, para que siga tu verdad; * mantén mi corazón entero en el temor de tu nombre.*

11. *Te alabaré de todo corazón, Dios mío; * daré gloria a tu nombre por siempre,*

12. *Por tu gran piedad para conmigo, * porque me salvaste del abismo profundo.*

13. *Dios mío, unos soberbios se levantan contra mí, una banda de insolentes atenta contra mi vida, * sin tenerte en cuenta a ti.*

14. *Pero Tú, Señor, Dios clemente y misericordioso, * lento a la cólera, rico en piedad y leal,*

15. *Mírame, ten compasión de mí. * Da fuerza a tu siervo, salva al hijo de tu esclava;*

16. *Dame una señal propicia, que la vean mis adversarios y se avergüencen, * porque Tú, Señor, me ayudas y consuelas.*

17. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

18. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*



Ant. Voce me- a ad Dóminum clamávi, neque obliviscétur miseréri



Ant. Mi voz alzo al Señor, clamando; Dios no se olvidará de compadecerme.

De-us.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

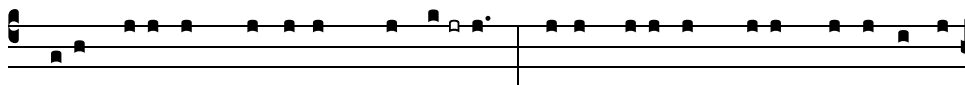
VIERNES (FERIA VI)

En Tiempo Pascual

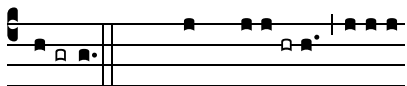


Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.

1. SALMO 76 - I



1. Voce me-a ad Dóminum clamá-vi: * voce me-a ad De-um, et inténdit



1. Alzo mi voz a Dios gritando, * alzo mi voz a Dios para que me oiga.

mi- hi. *Flexa:* exquisí- vi, †

2. In die tribulatiónis meæ Deum exquisívi, † mánibus meis nocte contra eum: * et non sum decéptus.

2. En mi angustia te busco, Señor mío; * de noche extendiendo las manos sin descanso,

3. Rénuit consolári ánima mea: † me-mor fui Dei, et delectátus sum, et exercitátus sum: * et defécit spíritus meus.

3. Y mi alma rehúsa el consuelo. * Cuando me acuerdo de Dios, gimo, y meditando me siento desfallecer.

4. Anticipavérunt vigílias óculi **mei**: * turbátus sum, et non sum locútus.

5. Cogitávi dies antíquos: * et annos ætérnos in mente **hábui**.

6. Et meditátus sum nocte cum corde **meo**, * et exercitábar, et scopébam spíritum **meum**.

7. Numquid in ætérnum prójiciet **Deus**: * aut non appónet ut complacítior sit **adhuc**?

8. Aut in finem misericórdiam suam **abscíndet**, * a generatióne in generatiónem?

9. Aut obliviscétur miseréri **Deus**: * aut continébit in ira sua misericórdias **suas**?

10. Et dixi: Nunc **coepi**: * hæc mutátio dexteræ **Excélsi**.

11. Memor fui óperum **Dómini**: * quia memor ero ab inítio mirabílium **tuórum**.

12. Et meditábor in ómnibus opéribus **tuis**: * et in adinventiónibus tuis **exercébor**.

13. Glória Patri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sancto**.

14. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

4. *Sujetas los párpados de mis ojos, * y la agitación no me deja hablar.*

5. *Repaso los días antiguos, * recuerdo los años remotos;*

6. *De noche lo pienso en mis adentros, * y meditándolo me pregunto:*

7. *«¿Es que el Señor nos rechaza para siempre * y ya no volverá a favorecernos?»*

8. *¿Se ha agotado ya su misericordia, * se ha terminado para siempre su promesa?*

9. *¿Es que Dios se ha olvidado de su bondad, * o la cólera cierra sus entrañas?»*

10. *Y me digo: «¡Qué pena la mía! * ¡Se ha cambiado la diestra del Altísimo!»*

11. *Recuerdo las proezas del Señor; * sí, recuerdo tus antiguos portentos,*

12. *Medito todas tus obras * y considero tus hazañas.*

13. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

14. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*

2. SALMO 76 - II

1. *Deus*, in sancto via **tua**: † quis Deus magnus sicut Deus **noster**? * tu es Deus qui facis **mirabília**.

2. Notam fecisti in pópulis virtútem **tuam**: * redemísti in bráchio tuo pópulum tuum filios **Jacob et Joseph**.

1. *Dios mío, tus caminos son santos: ¿qué dios es grande como nuestro Dios? * Tú, oh Dios, haciendo maravillas,*

2. *Mostraste tu poder a los pueblos; * con tu brazo rescataste a tu pueblo, a los hijos de Jacob y de José.*

- | | |
|---|---|
| <p>3. Vidérunt te aquæ, Deus, vidérunt te aquæ: * et timuérunt et turbátæ sunt abýssi.</p> <p>4. Multitúdo sónitus aquárum: * vocem dedérunt nubes.</p> <p>5. Étenim sagíttæ tuæ tránseunt: * vox tonítrui tui in rota.</p> <p>6. Illuxérunt coruscatiónes tuæ orbi ter-ræ: * commóta est, et contrémuit terra.</p> <p>7. In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis: * et vestígia tua non agnoscéntur.</p> <p>8. Deduxísti sicut oves pópulum tu-um, * in manu Móysi et Aaron.</p> <p>9. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto.</p> <p>10. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.</p> | <p>3. <i>Te vio el mar, oh Dios, te vio el mar * y tembló, las olas se estremecieron.</i></p> <p>4. <i>Las nubes descargaban sus aguas, * re-tumbaban los nubarrones,</i></p> <p>5. <i>Tus saetas zigzagueaban. * Rodaba el estruendo de tu trueno,</i></p> <p>6. <i>Los relámpagos deslumbaban el orbe, * la tierra retembló estremecida.</i></p> <p>7. <i>Tú te abriste camino por las aguas, un vado por las aguas caudalosas, * y no quedaba rastro de tus huellas:</i></p> <p>8. <i>Mientras guiabas a tu pueblo, como a un rebaño, * por la mano de Moisés y de Aarón.</i></p> <p>9. <i>Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.</i></p> <p>10. <i>Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.</i></p> |
|---|---|

3. SALMO 85

- | | |
|---|---|
| <p>1. Inclína, Dómine, aurem tuam, et ex-áudi me: * quóniam inops, et pauper sum ego.</p> <p>2. Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum: * salvum fac servum tu-um, Deus meus, sperántem in te.</p> <p>3. Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: † lætífica ánimam servi tui, * quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.</p> <p>4. Quóniam tu, Dómine, suávis et mi-tis: * et multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.</p> | <p>1. <i>Inclina tu oído, Señor, escúchame, * que soy un pobre desamparado;</i></p> <p>2. <i>Protege mi vida, que soy un fiel tuyo; * salva a tu siervo, que confía en ti.</i></p> <p>3. <i>Tú eres mi Dios, piedad de mí, Señor, que a ti te estoy llamando todo el día; * alegra el alma de tu siervo, pues levanto mi alma hacia ti;</i></p> <p>4. <i>Porque Tú, Señor, eres bueno y cle-mente, * rico en misericordia con los que te invocan.</i></p> |
|---|---|

5. Áuribus pèrcipe, Dómine, oratió-nem **meam**: * et inténde voci depreca-tiónis **meæ**.
6. In die tribulatiónis meæ clamávi **ad** te: * quia **exaudísti** me.
7. Non est símilis tui in diis, **Dómine**: * et non est secúndum **ópera tua**.
8. Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt coram te, **Dó**-mine: * et glorificábunt **nomen tuum**.
9. Quóniam magnus es tu, et fáciens mirábíla: * tu es *Deus solus*.
10. Deduc me, Dómine, in via **tua**, † et ingrédíar in veritáte **tua**: * lætétur cor meum ut tímeat **nomen tuum**.
11. Confitébor tibi, Dómine, Deus me-us, in toto corde **meo**, * et glorificábo nomen tuum *in ætérnum*.
12. Quia misericórdia tua magna est **super me**: * et eruísti ánimam meam ex inférno *inferióri*.
13. Deus iníqui insurrexérunt **super** me, † et synagóga poténtium quæsié-runt ánimam **meam**: * et non propo-suérun te in **conspéctu suo**.
14. Et tu, Dómine, Deus miserátor et miséricors, * pátiens, et multæ mise-ricórdia, et **verax**.
15. Réspice in me, et miserére **mei**, † da impérium tuum púero **tuo**: * et sal-vum fac filium ancíllæ **tuæ**.
16. Fac mecum signum in **bonum**, † ut vídeant qui odérunt me, et confun-dántur: * quóniam tu, Dómine, adju-vísti me, et consolátus **es** me.
5. Señor, escucha mi oración, * atiende a la voz de mi súplica.
6. En el día del peligro te llamo, * y Tú me escuchas.
7. No tienes igual entre los dioses, Señor, * ni hay obras como las tuyas.
8. Todos los pueblos vendrán a postrarse en tu presencia, Señor; * bendecirán tu nombre:
9. «Grande eres Tú, y haces maravillas; * Tú eres el único Dios».
10. Enséñame, Señor, tu camino, para que siga tu verdad; * mantén mi corazón entero en el temor de tu nombre.
11. Te alabaré de todo corazón, Dios mío; * daré gloria a tu nombre por siempre,
12. Por tu gran piedad para conmigo, * porque me salvaste del abismo profundo.
13. Dios mío, unos soberbios se levantan contra mí, una banda de insolentes atenta contra mi vida, * sin tenerte en cuenta a ti.
14. Pero Tú, Señor, Dios clemente y misericordioso, * lento a la cólera, rico en piedad y leal,
15. Mírame, ten compasión de mí. * Da fuerza a tu siervo, salva al hijo de tu esclava;
16. Dame una señal propicia, que la vean mis adversarios y se avergüencen, * porque Tú, Señor, me ayudas y consuelas.

17. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto.

18. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

17. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

18. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.



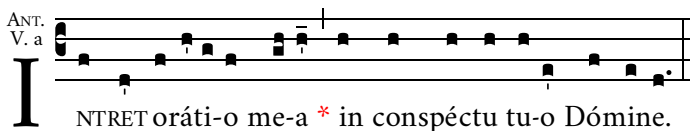
Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono de Pascua, p. 53, o el que corresponda, pp. 47-56.

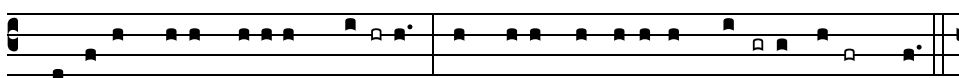
SÁBADO

Fuera del Tiempo Pascual



Ant. LLEGUE mi súplica * hasta ti, Señor.

1. SALMO 87



1. Dómine, De-us salútis **me-** æ: * in di-e clamávi, et **noc-**te **coram** te.



1. Señor, Dios mío, * de día te pido auxilio, de noche grito en tu presencia;

Flexa: sepúlcris, †

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea:** * inclína aurem tuam ad **precem meam:**

2. Llegue hasta ti mi súplica, * inclina tu oído a mi clamor.

3. Quia repléta est malis ánima **mea:** * et vita mea inférno **appropinquávit.**

3. Porque mi alma está colmada de desdichas, * y mi vida está al borde del abismo;

4. *Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.*

5. *Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.*

6. *Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.*

7. *Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti super me.*

8. *Longe fecísti notos meos a me: * posuérunt me abominatióne sibi.*

9. *Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.*

10. *Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.*

11. *Numquid mórtuis fácies mirábília: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi?*

12. *Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditiónem?*

13. *Numquid cognoscéntur in tenebris mirábília tua, * et justítia tua in terra obliuionis?*

14. *Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea præuéniet te.*

15. *Ut quid, Dómine, repéllis oratióne meam: * avértis faciém tuam a me?*

16. *Pauper sum ego, et in labóribus a iuventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.*

4. *Ya me cuentan con los que bajan a la fosa, * soy como un inválido. Tengo mi cama entre los muertos,*

5. *Como los caídos que yacen en el sepulcro, de los cuales ya no guardas memoria, * porque fueron arrancados de tu mano.*

6. *Me has colocado en lo hondo de la fosa, * en las tinieblas del fondo;*

7. *Tú cólera pesa sobre mí, * me echas encima todas tus olas.*

8. *Has alejado de mí a mis conocidos, * me has hecho repugnante para ellos:*

9. *Encerrado, no puedo salir, * y los ojos se me nublan de pesar.*

10. *Todo el día te estoy invocando, * tendiendo las manos hacia ti.*

11. *¿Harás Tú maravillas por los muertos? * ¿Se alzarán las sombras para darte gracias?*

12. *¿Se anuncia en el sepulcro tu misericordia, * o tu fidelidad en el reino de la muerte?*

13. *¿Se conocen tus maravillas en la tiniebla, * o tu justicia en el país del olvido?*

14. *Pero yo te pido auxilio, * por la mañana irá a tu encuentro mi súplica.*

15. *¿Por qué, Señor, me rechazas, * y me escondes tu rostro?*

16. *Desde niño fui desgraciado y enfermo, * me doblo bajo el peso de tus terrores,*

17. In me transiérunt iræ **tuæ**: * et terrores tui conturbavérunt me.

18. Circumdedérunt me sicut aqua tota **die**: * circumdedérunt me **simul**.

19. Elongásti a me amicum et **próximum**: * et notos meos a **miséria**.

20. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

21. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

17. Pasó sobre mí tu incendio, * tus espantos me han consumido;

18. Me rodean como las aguas todo el día, * me envuelven todos a una;

19. Alejaste de mí amigos y compañeros: * mi compañía son las tinieblas.

20. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

21. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

2. SALMO 102 - I

1. *Benedic*, ánima mea, **Dómino**: * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini **sancto** ejus.

2. *Benedic*, ánima mea, **Dómino**: * et noli oblivísci omnes retributiónes ejus.

3. Qui propitiátur ómnibus iniquitátibus **tuis**: * qui sanat omnes infirmitátes **tuas**.

4. Qui rédimít de intéritu vitam **tuam**: * qui corónat te in misericórdia et misericordiis.

5. Qui replet in bonis desidérium **tuum**: * renovábitur ut áquilæ **juvéntus tua**.

6. Fáciens misericórdias **Dóminus**: * et júdicium ómnibus injúriam **patiéntibus**.

7. Notas fecit vias suas **Móysi**, * filiis Ísraél voluntátes **suas**.

8. Miserátor, et miséricors **Dóminus**: * longánimis et **multum** miséricors.

1. *Bendice*, alma mía, al Señor, * y todo mi ser a su santo nombre.

2. *Bendice*, alma mía, al Señor, * y no olvides sus beneficios.

3. *Él perdona todas tus culpas* * y cura todas tus enfermedades;

4. *Él rescata tu vida de la fosa*, * y te colma de gracia y de ternura;

5. *Él sacia de bienes tus anhelos*, * y como un águila se renueva tu juventud.

6. *El Señor hace justicia* * y defiende a todos los oprimidos;

7. *Enseñó sus caminos a Moisés* * y sus hazañas a los hijos de Israel.

8. *El Señor es compasivo y misericordioso*, * lento a la ira y rico en clemencia;

9. Non in perpétuum irascétur: * neque in aetérnum **comminábitur**.

10. Non secúndum peccáta nostra fecit **nobis**: * neque secúndum iniquitates nostras **retríbuit nobis**.

11. Quóniam secúndum altitúdinem caeli a **terra**: * corroborávit misericórdiam suam **super timéntes** se.

12. Quantum distat ortus ab occidén-
te: * longe fecit a nobis iniquitátes **nostras**.

13. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

14. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

9. No está siempre acusando * ni guarda rencor perpetuo;

10. No nos trata como merecen nuestros pecados * ni nos paga según nuestras culpas.

11. Como se levanta el cielo sobre la tierra, * se levanta su bondad sobre sus fieles;

12. Como dista el oriente del ocaso, * así aleja de nosotros nuestros delitos.

13. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.

14. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

3. SALMO 102 - II

1. Quómodo miserétur pater filiórum, † misértus est Dóminus timéntibus se: * quóniam ipse cognóvit figméntum nostrum.

2. Recordátus est quóniam pulvis sumus: † homo, sicut foenum dies ejus, * tamquam flos agri sic **efflorébit**.

3. Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non **subsístet**: * et non cognóscet ámplius **locum suum**.

4. Misericórdia autem Dómini ab aetérno, * et usque in aetérnum **super timéntes eum**.

5. Et justítia illíus in filios filiórum, * his qui servant testaméntum ejus.

6. Et mémoires sunt mandatórum ipsíus, * ad faciéndum ea.

1. Como un padre siente ternura por sus hijos, siente el Señor ternura por sus fieles; * porque Él conoce nuestra masa,

2. Se acuerda de que somos barro. * Los días del hombre duran lo que la hierba, florecen como flor del campo,

3. Que el viento la roza, y ya no existe, * su terreno no volverá a verla.

4. Pero la misericordia del Señor dura siempre, * eternamente sobre los que le temen.

5. Su justicia pasa de hijos a nietos, * aquellos que guardan la alianza,

6. Y recitan sus mandatos, * y los cumplen.

7. Dóminus in cælo parávit sedem **suam**: * et regnum ipsíus ómnibus **do-**
minábitur.

8. Benedícite Dómino, omnes Ángeli
ejus: † poténtes virtúte, faciéntes ver-
bum illíus, * ad audiéndam vocem
sermónum ejus.

9. Benedícite Dómino, omnes virtútes
ejus: * ministri ejus, qui fáctis volun-
tátem ejus.

10. Benedícite Dómino, ómnia ópera
ejus: † in omni loco dominatiónis ejus, *
bénedic, ánima **mea**, Dómino.

11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

7. *El Señor puso en el cielo su trono, * su
soberanía gobierna el universo.*

8. *Benedicid al Señor, ángeles suyos, po-
derosos ejecutores de sus órdenes, * pron-
tos a la voz de su palabra.*

9. *Benedicid al Señor, ejércitos suyos, *
servidores que cumplís sus deseos.*

10. *Benedicid al Señor, todas sus obras, *
en todo lugar de su imperio. ¡Bendice,
alma mía, al Señor!*

11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espí-
ritu Santo.*

12. *Como era en el principio, ahora y
siempre, * por los siglos de los siglos.
Amén.*



Ant. Intret oráti-o me-a in conspéctu tu-o Dómine.

Ant. Llegue mi súplica hasta ti, Señor.

Continúa con el himno en el tono correspondiente, pp. 47-56.

SÁBADO

En Tiempo Pascual

ANT.
VIII. G



A LLELÚIA, * allelú-ia, allelú-ia.

Ant. ALELUYA, * aleluya, aleluya.

1. SALMO 87



1. *Dómine*, De-us salútis **me**- æ: * in di-e clamávi, et nocte **coram** te.



1. Señor, Dios mío, * de día te pido auxilio, de noche grito en tu presencia;

Flexa: sepúlcris, †

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea**: *
inclína aurem tuam ad *precem* **meam**:

2. Llegue hasta ti mi súplica, * inclina tu oído a mi clamor.

3. Quia repléta est malis ánima **mea**: *
et vita mea inférno *propinquávit*.

3. Porque mi alma está colmada de desdichas, * y mi vida está al borde del abismo;

4. Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum**: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos **liber**.

4. Ya me cuentan con los que bajan a la fosa, * soy como un inválido. Tengo mi cama entre los muertos,

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor **ámplius**: * et ipsi de manu tua **repúl**si sunt.

5. Como los caídos que yacen en el sepulcro, de los cuales ya no guardas memoria, * porque fueron arrancados de tu mano.

6. Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in **umbra** **mortis**.

6. Me has colocado en lo hondo de la fosa, * en las tinieblas del fondo;

7. Super me confirmátus est furor **tuus**: * et omnes fluctus tuos induxísti **super** me.

7. Tú cólera pesa sobre mí, * me echas encima todas tus olas.

8. Longe fecisti notos meos **a** me: *
posuérunt me abominatió**ne** **sibi**.

9. Tráditus sum, et non egrediébar: *
óculi mei languérunt *præ* inó**pi**a.

10. Clamávi ad te, Dómine, tota **die**: *
expánda ad te *manus* **meas**.

11. Numquid mórtuis fácies mirábí**li**a: *
aut médici suscitábunt, et confitebún-
tur **tibi**?

12. Numquid narrábit áliquis in sepúl-
cro misericórdiam **tuam**, * et veritá-
tem tuam in perditió**ne**?

13. Numquid cognoscéntur in téne-
bris mirabília **tua**, * et justítia tua in
terra obli*vi*ónis?

14. Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et
mane orátio mea *præ*veni**et** te.

15. Ut quid, Dómine, repellis oratió**ne**m
meam: * avértis fáciem *tuam* **a** me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a
juventúte **mea**: * exaltátus autem, hu-
miliátus sum et *conturb*átus.

17. In me transiérunt iræ **tuæ**: * et ter-
róres tui *conturb*avérunt me.

18. Circumdedérunt me sicut aqua to-
ta **die**: * circumdedérunt me **simul**.

19. Elongásti a me amícum et **próxi-**
mum: * et notos meos *a* miséria.

20. Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui*
Sancto.

21. Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

8. *Has alejado de mí a mis conocidos, **
me has hecho repugnante para ellos:

9. *Encerrado, no puedo salir, * y los ojos*
se me nublan de pesar.

10. *Todo el día te estoy invocando, * ten-*
diendo las manos hacia ti.

11. *¿Harás Tú maravillas por los muer-*
*tos? * ¿Se alzarán las sombras para darte*
gracias?

12. *¿Se anuncia en el sepulcro tu miseri-*
*cordia, * o tu fidelidad en el reino de la*
muerte?

13. *¿Se conocen tus maravillas en la ti-*
*niebla, * o tu justicia en el país del olvido?*

14. *Pero yo te pido auxilio, * por la ma-*
ñana irá a tu encuentro mi súplica.

15. *¿Por qué, Señor, me rechazas, * y me*
escondes tu rostro?

16. *Desde niño fui desgraciado y en-*
*fermo, * me doblo bajo el peso de tus te-*
rrores,

17. *Pasó sobre mí tu incendio, * tus es-*
pantos me han consumido:

18. *Me rodean como las aguas todo el día, **
me envuelven todos a una;

19. *Alejaste de mí amigos y compañeros: **
mi compañía son las tinieblas.

20. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espí-*
ritu Santo.

21. *Como era en el principio, ahora y*
*siempre, * por los siglos de los siglos.*
Amén.

2. SALMO 102 - I

1. *Benedic, ánima mea, Dómino: * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus.*

2. *Benedic, ánima mea, Dómino: * et noli oblivisci omnes retributiónes ejus.*

3. *Qui propitiátur ómnibus iniquitátibus tuis: * qui sanat omnes infirmitátes tuas.*

4. *Qui rédimit de intéritu vitam tuam: * qui coronat te in misericórdia et miseratiónebus.*

5. *Qui replet in bonis desidérium tuum: * renovábitur ut áquilæ juvéntus tua.*

6. *Fáciens misericórdias Dóminus: * et júdicium ómnibus injúriam patiéntibus.*

7. *Notas fecit vias suas Móysi, * fíliis Ísraël voluntátes suas.*

8. *Miserátor, et miséricors Dóminus: * longánimis et multum miséricors.*

9. *Non in perpétuum irascétur: * neque in ætérnum comminábitur.*

10. *Non secúndum peccáta nostra fecit nobis: * neque secúndum iniquitátes nostras retribuit nobis.*

11. *Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra: * corroborávit misericórdiam suam super timéntes se.*

12. *Quantum distat ortus ab occidénate: * longe fecit a nobis iniquitátes nostras.*

1. *Bendice, alma mía, al Señor, * y todo mi ser a su santo nombre.*

2. *Bendice, alma mía, al Señor, * y no olvides sus beneficios.*

3. *Él perdona todas tus culpas * y cura todas tus enfermedades;*

4. *Él rescata tu vida de la fosa, * y te colma de gracia y de ternura;*

5. *Él sacia de bienes tus anhelos, * y como un águila se renueva tu juventud.*

6. *El Señor hace justicia * y defiende a todos los oprimidos;*

7. *Enseñó sus caminos a Moisés * y sus hazañas a los hijos de Israel.*

8. *El Señor es compasivo y misericordioso, * lento a la ira y rico en clemencia;*

9. *No está siempre acusando * ni guarda rencor perpetuo;*

10. *No nos trata como merecen nuestros pecados * ni nos paga según nuestras culpas.*

11. *Como se levanta el cielo sobre la tierra, * se levanta su bondad sobre sus fieles;*

12. *Como dista el oriente del ocaso, * así aleja de nosotros nuestros delitos.*

13. Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

14. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

13. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espí-
ritu Santo.

14. Como era en el principio, ahora y
siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.

3. SALMO 102 – II

1. *Quómodo miserétur pater filiórum*, †
misértus est Dóminus timéntibus se: *
quóniam ipse cognóvit figméntum no-
strum.

2. Recordátus est quóniam pulvis **su-**
mus: † homo, sicut foenum dies **ejus**, *
tamquam flos agri sic *efflorébit*.

3. Quóniam spíritus pertransíbit in il-
lo, et non **subsístet**: * et non cognóscet
ámplius locum suum.

4. Misericórdia autem Dómini ab æ-
térno, * et usque in ætérnum super ti-
méntes eum.

5. Et justítia illíus in filios filiórum, *
his qui servant **testaméntum ejus**.

6. Et mémoires sunt **mandatórum ip-**
síus, * ad **faciéndum ea**.

7. Dóminus in **cælo parávit sedem su-**
am: * et **regnum ipsíus ómnibus domi-**
nábatur.

8. Benedícite Dómino, omnes **Ángeli**
ejus: † poténtes virtúte, faciéntes ver-
bum **illíus**, * ad **audiéndam vocem**
sermónum ejus.

9. Benedícite Dómino, omnes virtútes
ejus: * **minístri ejus**, qui **fácitis volun-**
tátem ejus.

1. Como un padre siente ternura por sus
hijos, siente el Señor ternura por sus fie-
les; * porque Él conoce nuestra masa,

2. Se acuerda de que somos barro. * Los
días del hombre duran lo que la hierba,
florecen como flor del campo,

3. Que el viento la roza, y ya no existe, *
su terreno no volverá a verla.

4. Pero la misericordia del Señor dura
siempre, * eternamente sobre los que le te-
men.

5. Su justicia pasa de hijos a nietos, *
aquellos que guardan la alianza,

6. Y recitan sus mandatos, * y los cum-
plen.

7. El Señor puso en el cielo su trono, * su
soberanía gobierna el universo.

8. Bendecid al Señor, ángeles suyos, * po-
derosos ejecutores de sus órdenes, prontos
a la voz de su palabra.

9. Bendecid al Señor, ejércitos suyos, *
servidores que cumplís sus deseos.

10. Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus: † in omni loco dominatiónis ejus, * bédedic, ánima mea, **Dómino**.

11. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui **Sancto**.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

10. *Benedicid al Señor, todas sus obras, * en todo lugar de su imperio. ¡Bendice, alma mía, al Señor!*

11. *Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo.*

12. *Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén.*



Ant. Allelú-ia, allelú-ia, allelú-ia.

Ant. Aleluya, aleluya, aleluya.

Continúa con el himno en el tono de Pascua, p. 53, o el que corresponda, pp. 47-56.

— HIMNO —

*Todos se ponen en pie y el **oficiante** entona el himno Te lucis en el tono correspondiente –según el tiempo litúrgico o la celebración–, terminando **su coro** la primera estrofa con él. El **otro coro** canta la segunda estrofa y **todos** unen sus voces en la doxología, donde **todos** se inclinan levemente durante los tres primeros versos.*

Domingos y fiestas de 2ª y 3ª clase:

Desde el 14 de enero hasta el viernes después del Miércoles de Ceniza, y desde el lunes posterior al domingo de la Santísima Trinidad hasta el viernes previo al primer domingo de Adviento.

VIII

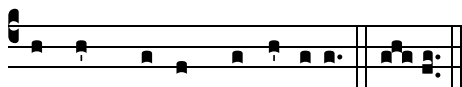
T E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a

cleménti-a, Sis præsul et custódi-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et nócti-um

phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora.



3. Præsta, Pater pi-íssime, Patríque compar Únice, Cum Spírítu Paráclito,



Regnans per omne sáeculum. Amen.

a nuestro enemigo; conserva castos nuestros cuerpos. 3. Concédenoslo, oh Padre misericordiosísimo, y Tú, el Unigénito igual al Padre, que, con el Espíritu consolador, vives y reinas por todos los siglos. Amén.

ANTES que la luz se oscurezca, te suplicamos, oh Creador del universo, que con tu clemencia nos protejas y nos guardes. 2. Aleja de nosotros los sueños y los nocturnos fantasmas; refrena

Continúa con el capítulo, p. 57.

Ferías:

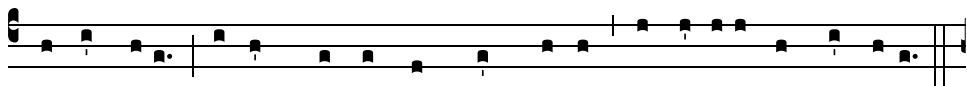
Desde el 14 de enero hasta el viernes después del Miércoles de Ceniza, y desde el lunes posterior al domingo de la Santísima Trinidad hasta el viernes previo al primer domingo de Adviento.



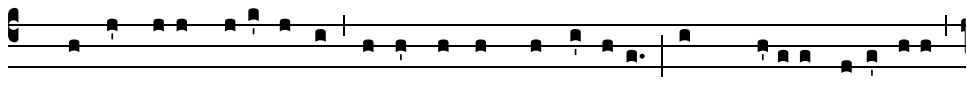
E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a cle-



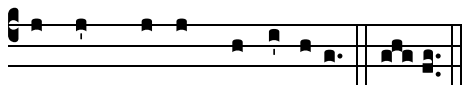
ménti-a, Sis præsul et custódi-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et nócti-um



phantásmata: Hostémque nostrum cóprime, Ne pollu-ántur córpora.



3. Præsta, Pater pi-íssime, Patríque compar Únice, Cum Spírítu Paráclito,



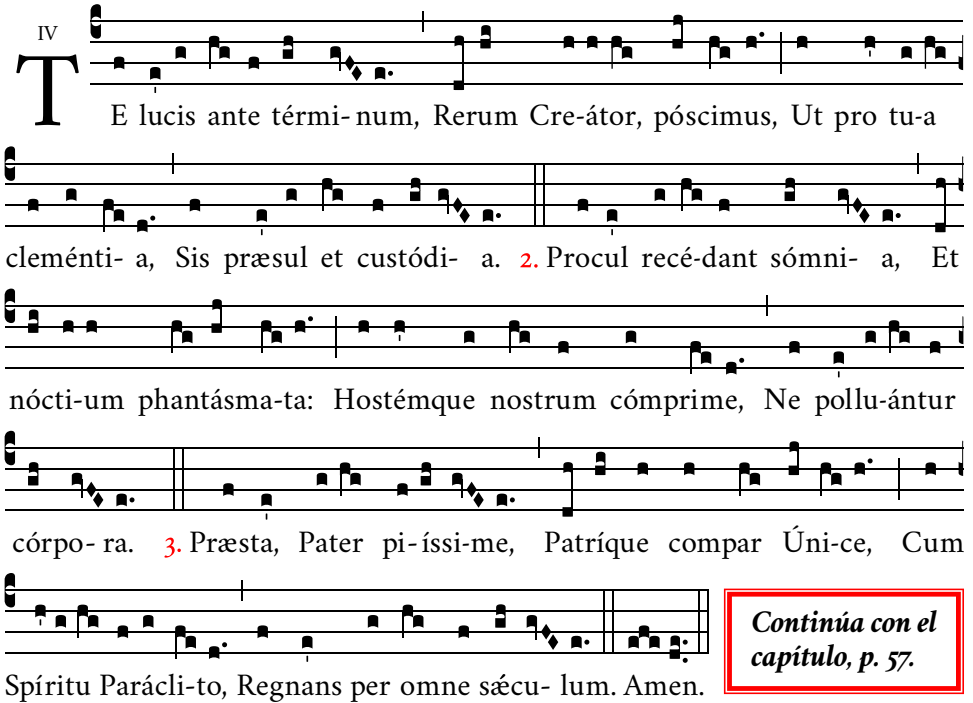
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Solemnidades:

Todas las fiestas de primera clase que no tengan un tono propio en cualquier momento del año.

IV



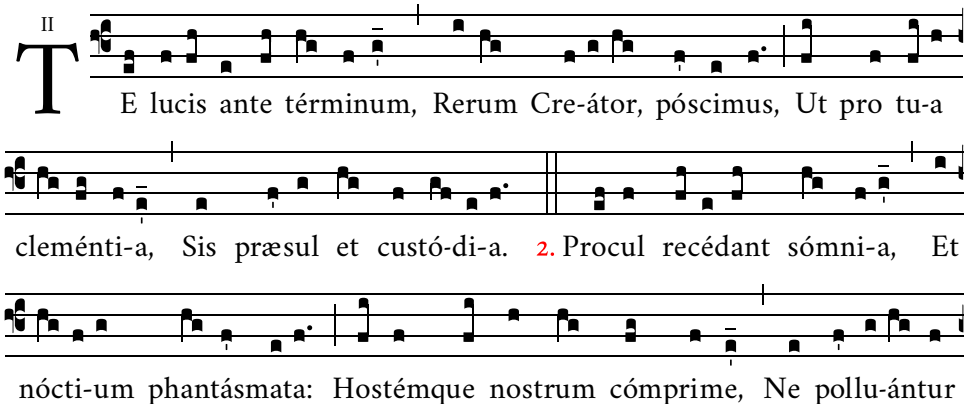
E lucis ante térmi-num, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a
 cleménti- a, Sis praesul et custódi- a. 2. Procul recé-dant sómni- a, Et
 nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur
 córpo- ra. 3. Praesta, Pater pi-íssi-me, Patríque compar Úni-ce, Cum
 Spíritu Parácli-to, Regnans per omne sácu- lum. Amen.

*Continúa con el
capítulo, p. 57.*

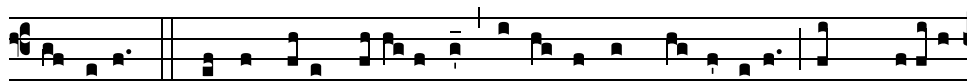
Adviento:

Todos los días –excepto las fiestas de primera clase– desde el sábado previo al primer domingo de Adviento hasta el 23 de diciembre inclusive.

II



E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a
 cleménti-a, Sis praesul et custó-di-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et
 nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpora. 3. Præsta, Pater pi-íssime, Patrique compar Únice, Cum Spíritu



Pa-ráclito, Regnans per omne sáculum. Amen.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Navidad:

Todos los días desde el 24 de diciembre hasta el 4 de enero inclusive.



E lucis ante términum, Re- rum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a



cleménti-a, Sis præsul et custó-di-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et



nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpora. 3. Jesu, tibi sit gló- ri-a, Qui natus es de Vírgine, Cum Patre et



almo Spíritu, In sempitérna sácula. Amen.

3. ¡Oh Jesús, que naciste de la Virgen!, gloria sea dada a Ti, en unión con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos sempiternos. Amén.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Corpus Christi:

En la fiesta del Corpus Christi se usa el mismo tono de Navidad, doxología incluida.

Epifanía:

Todos los días desde el 5 de enero hasta el 13 de enero inclusive.

VIII
T E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a
 cleménti-a, Sis praesul et custódi-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et nócti-um
 phantásmata: Hostémque nostrum cóprime, Ne pollu-ántur córpora.
 3. Jesu, tibi sit glóri-a, Qui apparu-ísti géntibus, Cum Patre et almo Spíritu,
 In sempitérna sácula. Amen.

3. ¡Oh Jesús, que te mostraste a los gentiles!, gloria sea dada a Ti, en unión con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos sempiternos. Amén.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Sagrada Familia:

En la fiesta de la Sagrada Familia del domingo de la octava de Epifanía se canta el mismo tono de la Epifanía cambiando la doxología:

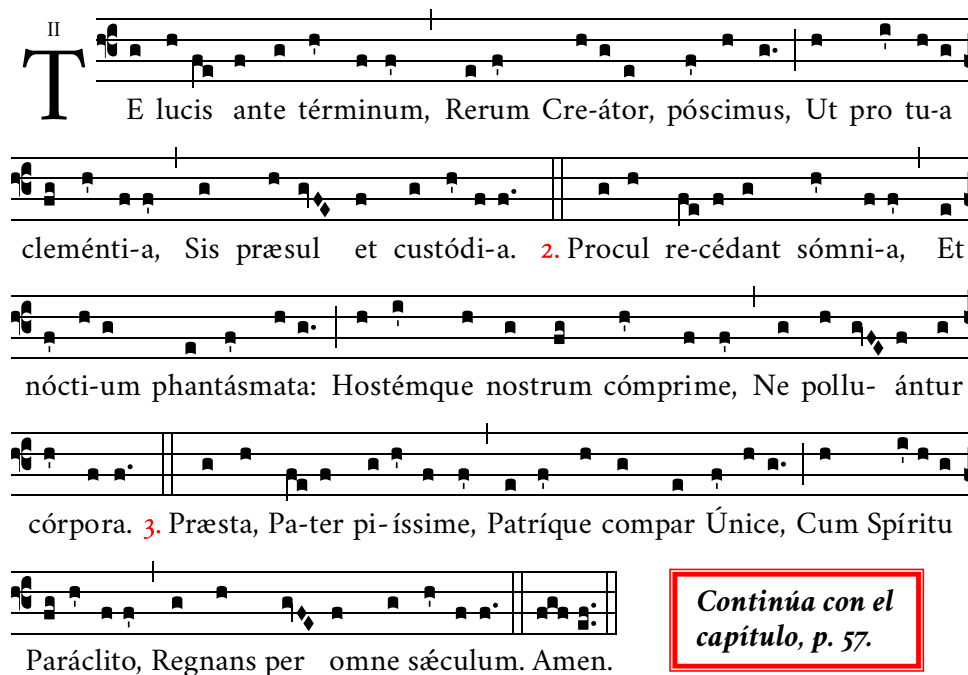
3. Jesu, tu-is obédi-ens Qui factus es paréntibus, Cum Patre summo ac
 Spíritu, Semper tibi sit glóri-a. Amen.

3. ¡Oh Jesús, que te hiciste obediente a tus padres!, gloria sea dada siempre a ti en unión con el Padre excelso y el Espíritu Santo. Amén.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Cuaresma:

Domingos, días feriales y fiestas de segunda clase desde el sábado previo al primer domingo de Cuaresma hasta el viernes previo al domingo de Pasión inclusive.

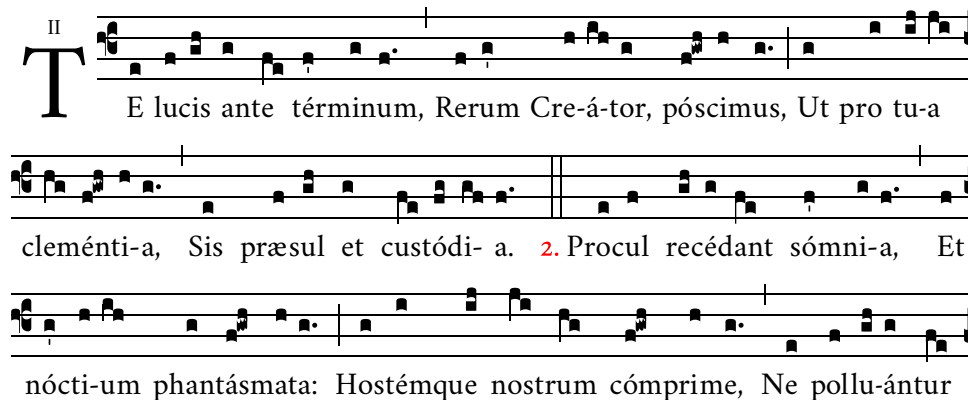


II
T E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a
 cleménti-a, Sis præsul et custódi-a. 2. Procul re-cédant sómni-a, Et
 nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur
 córpora. 3. Præsta, Pa-ter pi-íssime, Patríque compar Únice, Cum Spíritu
 Paráclito, Regnans per omne sáeculum. Amen.

*Continúa con el
capítulo, p. 57.*

Pasión:

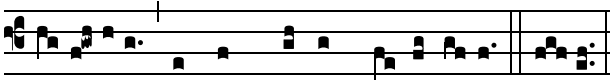
Domingos, días feriales y fiestas de segunda clase desde el sábado previo al primer domingo de Pasión hasta el Miércoles Santo inclusive.



II
T E lucis ante términum, Rerum Cre-á-tor, póscimus, Ut pro tu-a
 cleménti-a, Sis præsul et custódi- a. 2. Procul recédant sómni-a, Et
 nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpo-ra. 3. Præsta, Pater pi- íssime, Patrique compar Únice, Cum Spíritu



Pa-ráclito, Regnans per omne sácu-lum. Amen.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Los Siete Dolores de la Bienaventurada Virgen María:

En la fiesta de los Siete Dolores de la B.V.M., con el mismo tono de Pasión cambiando la doxología:



3. Jesu tibi sit glóri-a, Qui natus es de Vírgine, Cum Patre et almo Spí-ritu,

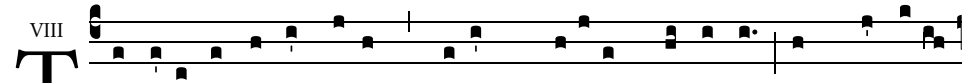


In sempitérna sácu-la. Amen.

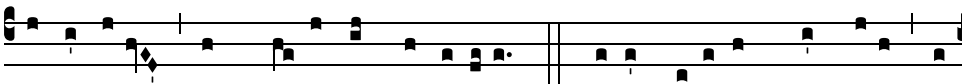
Continúa con el capítulo, p. 57.

Pascua:

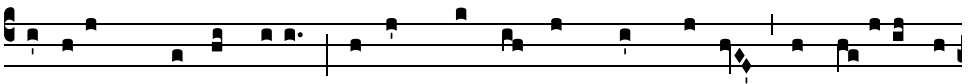
Todos los días, excepto los de primera clase, desde el Sábado in Albis hasta el sábado después del quinto domingo de Pascua inclusive.



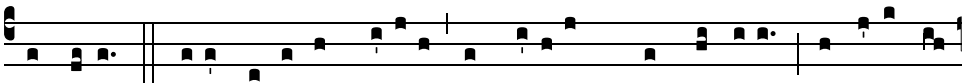
T VIII E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a



cleménti-a, Sis præ-sul et custódi-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et



nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpora. 3. De-o Patri sit glóri-a, Et Fí-li-o, qui a mórtu-is Surréxit, ac

HIMNO



Paráclito, In sempiterna saécula. Amen.

3. Gloria sea dada a Dios Padre, y al Hijo, que resucitó de entre los muertos, y al Paráclito, por los siglos de los siglos. Amén.

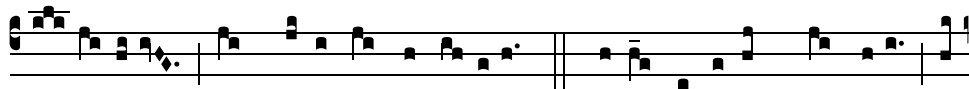
Continúa con el capítulo, p. 57.

B. V. María:

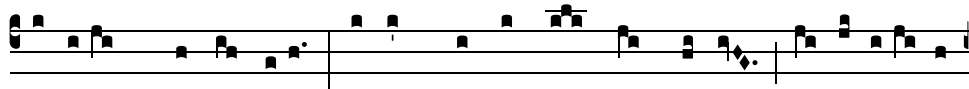
En todas las fiestas de la Bienaventurada Virgen María, excepto la de los Siete Dolores.



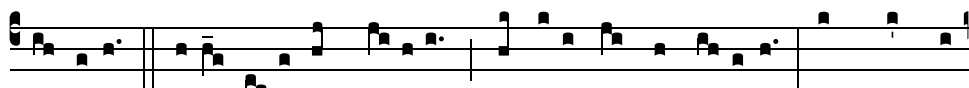
E lu-cis ante términum, Rerum Cre-á-tor, póscimus, Ut pro tu-a



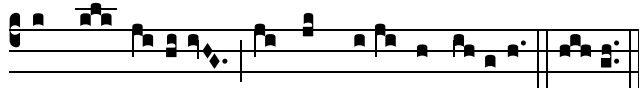
cle-ménti-a, Sis praesul et custó-di-a. 2. Procul re-cédant sómni-a, Et



nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpora. 3. Jesu, ti-bi sit gló-ri-a, Qui natus es de Vírgine, Cum Patre et



almo Spí-ritu, In sempiterna saécula. Amen.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Ascensión:

Todos los días –excepto los de primera clase aparte de la Ascensión– desde el miércoles anterior a la Ascensión hasta el viernes previo a Pentecostés inclusive.



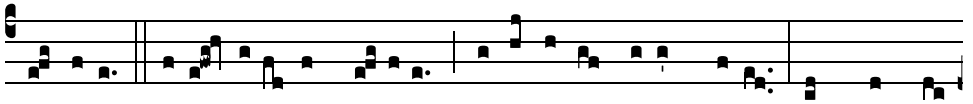
E lu- cis ante términum, Rerum Cre-á-tor, póscimus, Ut pro tu- a



cleménti-a, Sis praesul et custó-di-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et



nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpora. 3. Jesu tibi sit gló-ri-a, Qui victor in cælum redis, Cum Patre et



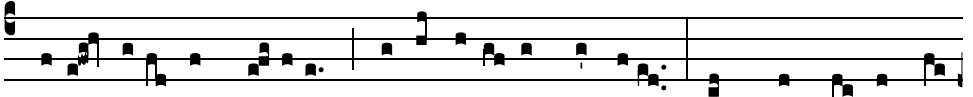
almo Spíritu, In sempiterna sácula. Amen.

3. ¡Oh Jesús, que asciendes por encima de los astros!, gloria sea dada a ti con el Padre y el Espíritu Santo por los siglos eternos. Amén.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Transfiguración:

En la fiesta de la Transfiguración, con el mismo tono de la Ascensión cambiando la doxología:



3. Jesu tibi sit gló-ri-a, Qui te revél-las párvulis, Cum Patre et almo



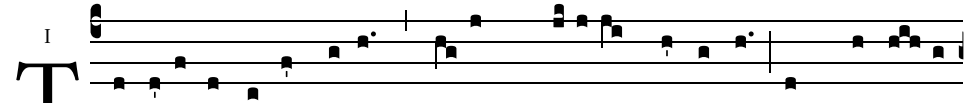
Spíritu, In sempitérna sácula. Amen.

3. ¡Oh Jesús, que te muestras a los humildes!, gloria sea dada a ti, con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos sempiternos. Amén.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Pentecostés:

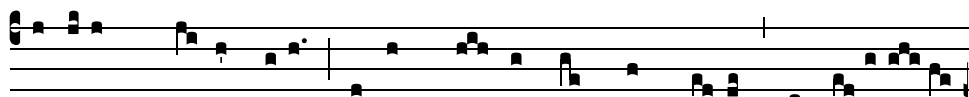
Todos los días desde la vigilia de Pentecostés hasta el viernes de la octava de Pentecostés.



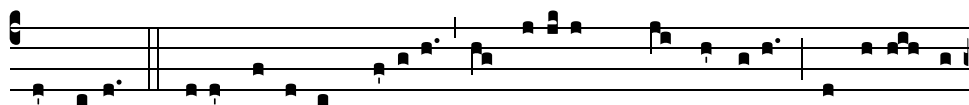
TE lucis ante términum, Re-rum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu- a



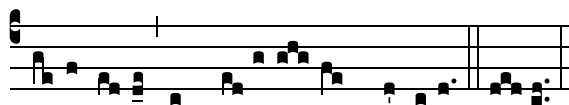
cleménti- a, Sis præ-sul et custódi-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et



nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur



córpora. 3. De-o Patri sit glóri-a, Et Fí-li-o, qui a mórtu-is, Surréxit, ac



Pa-rácli-to, In sæculó-rum sácula. Amen.

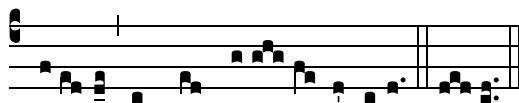
Continúa con el capítulo, p. 57.

Cristo Rey:

El día de la fiesta de Cristo Rey, con el mismo tono de Pentecostés –p. 55– cambiando la doxología:



3. Jesu, tibi sit glóri-a Qui scepra mundi témperas, Cum Patre, et almo



Spíri-tu, In sempitérna sácula. Amen.

3. ¡Oh Jesús, que tienes el cetro del mundo!, gloria sea dada a ti, con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos sempiternos. Amén.

Continúa con el capítulo, p. 57.

Sagrado Corazón:

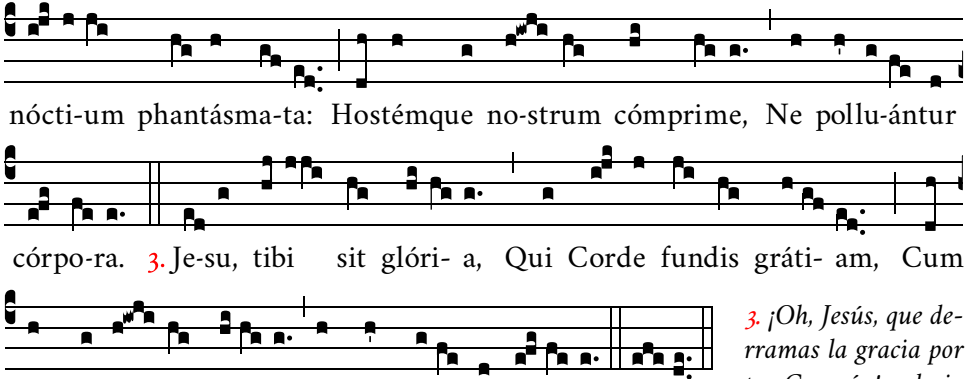
El día de la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús.



E lucis an-te térmi-num, Rerum Cre-á-tor, póscimus, Ut pro



tu-a cleménti-a, Sis præsul et custó-di-a. 2. Pro-cul recé-dant sómni-a, Et



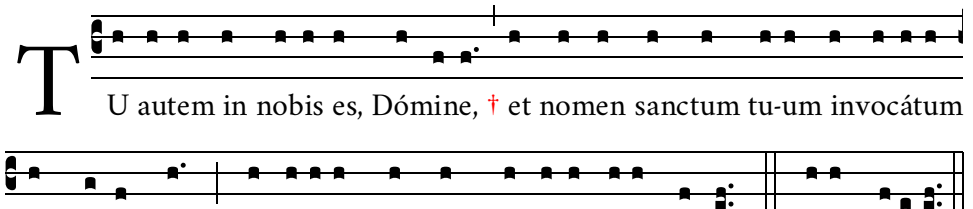
nócti-um phantásma-ta: Hostémque no-strum cómprime, Ne pollu-ántur
 córpo-ra. 3. Je-su, tibi sit glóri-a, Qui Corde fundis gráti-am, Cum
 Patre et al-mo Spíri-tu, In sempitérna sáecu-la. Amen.

3. ¡Oh, Jesús, que de-
 rramas la gracia por
 tu Corazón!, gloria
 sea dada a ti, en
 unión con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos sempiternos. Amén.

— CAPÍTULO RESPONSORIO VERSO —

El oficiante recita el capítulo.

Capitulum: Jer 14, 9



T U autem in nobis es, Dómine, † et nomen sanctum tu-um invocátum
 est super nos: * ne derelínquas nos, Dómine Deus noster. R̄. De-o gráti-as.

Tú estás con nosotros, Señor; sobre nosotros se ha invocado tu nombre: no nos abandones, Señor Dios nuestro. R̄. Demos gracias a Dios.

El cantor canta los versos del responsorio breve en el tono correspondiente según el tiempo litúrgico, respondiendo todos a cada invocación.

Per annum:

A lo largo del año.

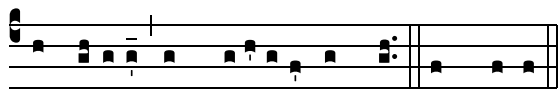
Responsorium breve



I N manus tu-as Dómine, * Comméndo spíri-tum me-um. In manus.



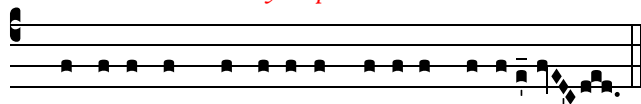
☩. Redemísti nos Dómine, De-us veri-tátis. * Comméndo. ☩. Glóri-a Patri,



et Fí-li-o, et Spirítu-i Sancto. In manus.

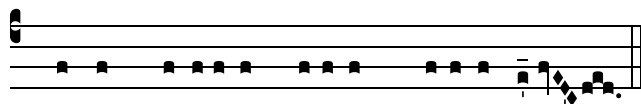
*A tus manos, Señor, * encomiendo mi espíritu. R. A tus manos. ☩. Tú, el Dios leal, nos librarás. * Encomiendo. ☩. Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. R. A tus manos.*

El cantor canta el verso y responden todos.



☩. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi.

☩. Guárdanos, Señor, como a las niñas de tus ojos.



R. Sub umbra alárum tu-árum prótege nos.

R. A la sombra de tus alas, escóndenos.

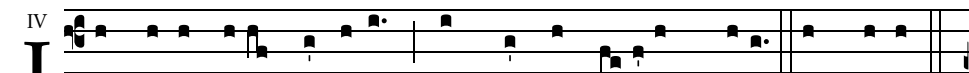
Continúa con el cántico, p. 60.

Pasión:

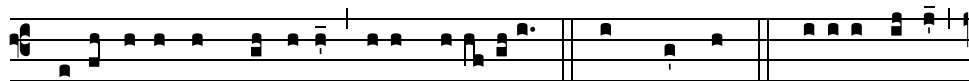
Durante el tiempo de Pasión se canta el tono Per annum omitiendo el Glória Patri, excepto en las fiestas de 1ª o 2ª clase.

Adviento:

Desde el sábado previo al primer domingo de Adviento hasta el 23 de diciembre inclusive.



I N manus tu-as Dómine, * Comméndo spí-ritum me-um. In manus.



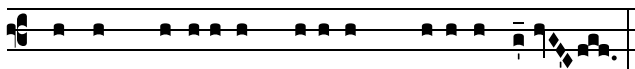
☩. Redemísti nos Dómine, De-us veri-tátis. * Comméndo. ☩. Glóri-a Patri,



et Fí-li-o, et Spirítu-i Sancto. In manus.



℣. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi.



℞. Sub umbra alárum tu-árum prótege nos.

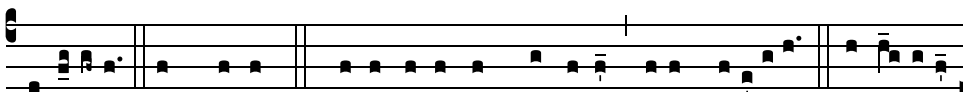
Continúa con el cántico, p. 60.

Pascua:

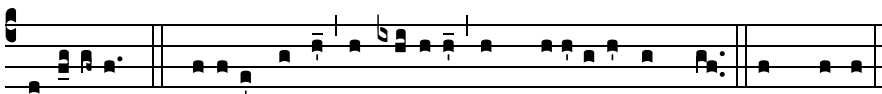
Desde el Sábado in Albis hasta el viernes de la octava de Pentecostés inclusive.



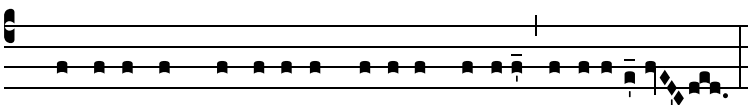
I N manus tu-as Dómine, comméndo spíritum me-um. * Alle-lúia,



allelúia. In manus. ℣. Redemísti nos Dómine, De-us veritátis. * Alle-lúia,



allelúia. ℣. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spirítu-i Sancto. In manus.



℣. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi, allelúia.



℞. Sub umbra alárum tu-árum prótege nos, allelúia.

Continúa con el cántico, p. 60.

— CÁNTICO —

El oficiante entona la antífona hasta el asterisco y todos cantan el resto de la antífona.

ANT.
III a



S ALVA nos, * Dómine, vigi-lántes, custódi nos dormi-éntes: ut vigi-lé-



mus cum Christo, et requi-escámus in pace. *T. P.* Alle-lú-ia.


que velemos con Cristo, y descansemos en paz. T. P. Aleluya.

*Ant. SÁLVANOS, * Señor, despiertos, protégenos dormidos, para*

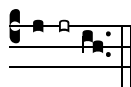
CÁNTICO DE SIMEÓN

El cantor entona hasta el primer asterisco mientras todos se signan. El primer coro termina con él y el segundo coro continúa con el siguiente, alternando.

Lc 2, 29-32



1. *Nunc dimíttis* ✠ servum tu- um, **Dómi**-ne, * *secúndum verbum tu-um in*



1. *Ahora, Señor, ✠ según tu promesa, * puedes dejar a tu siervo irse en paz,*

pa- ce:

2. *Quia vidérunt* **óculi mei** * *salutáre tuum,*

3. **Quod** *parásti* * *ante fáciem ómni-um populórum,*

4. *Lumen ad revelatióne* **géntium,** * *et glóriam plebis tuæ* **Ísraël.**

5. *Glória* **Patri,** *et* **Filio,** * *et* **Spirítui Sancto.**

6. *Sicut erat in príncipio, et* **nunc,** *et* **semper,** * *et in sácula sáculórum.* Amen.

2. *Porque mis ojos han visto* * *a tu Salva-dor,*

3. *A quien has presentado* * *ante todos los pueblos:*

4. *Luz para alumbrar a las naciones,* * *y gloria de tu pueblo Israel.*

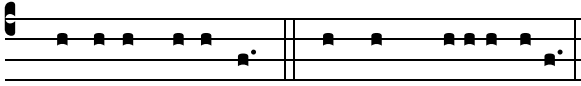
5. *Gloria al Padre, al Hijo,* * *y al Espiritu Santo.*

6. *Como era en el principio, ahora y siempre,* * *por los siglos de los siglos.* Amén.

¶ Y se repite la antífona Salva nos.

— ORACIÓN —

El oficiante, si es sacerdote o diácono, dice:



Ÿ. El Señor esté con vosotros.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu tu-o.

R̄. Y con tu espírítu.

El oficiante, si no es sacerdote ni diácono, dice:



Ÿ. Dómine, exáudi orati-ónem me-am. R̄. Et clamor me-us ad te véni-at.

Ÿ. Señor, escucha mi oración. R̄. Y llegue a ti mi clamor.

El oficiante:

O-RÉMUS. Vísita, quæsumus Dómine, habitati-ónem istam, et omnes



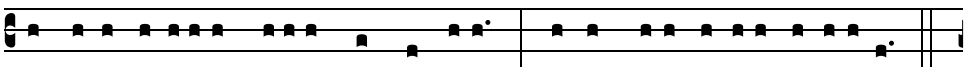
insídi-as inimíci ab e-a longe repéllé: † Ánge-li tu-i sancti hábitent in e-a,



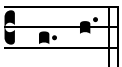
qui nos in pace custódi-ant; * et benedícti-o tu-a sit super nos semper. Per



Dóminum nostrum Jesum Christum Fí-li-um tu-um: † qui tecum vivit et



regnat in unitáte Spírítus Sancti De-us, * per ómni-a sáecula sæculórum.



OREMOS: Visita, Señor, esta habitación; aleja de ella las insidias del enemigo y que tus ángeles santos habiten en ella y nos guarden en paz; y que tu bendición esté siempre sobre nosotros. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios, por todos los siglos de los siglos. R̄. Amén.

R̄. Amen.

— CONCLUSIÓN —

El oficiante, si es sacerdote o diácono, dice:

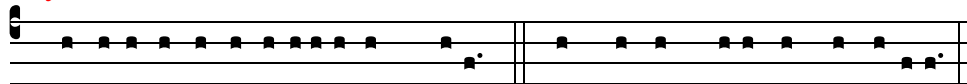


Ÿ. El Señor esté con vosotros.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spíritu tu-o.

R̄. Y con tu espíritu.

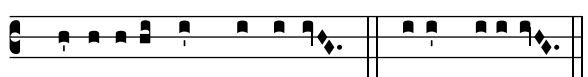
El oficiante, si no es sacerdote ni diácono, dice:



Ÿ. Dómine, exáudi orati-ónem me-am. R̄. Et clamor me-us ad te véni-at.

Ÿ. Señor, escucha mi oración. R̄. Y llegue a ti mi clamor.

El cantor:



Ÿ. Bendigamos al Señor

Ÿ. Benedicámus Dómino. R̄. De-o gráti-as.

R̄. Demos gracias a Dios.

El oficiante dice la bendición en recto tono, lenta y gravemente, al final de la cual todos se signan.

BENEDÍCAT et custódiat nos omnípo-
tens et miséricors Dóminus, ✠ Pa-
ter, et Fílius, et Spíritus Sanctus. R̄. Amen.

QUE nos bendiga y nos guarde el Señor
omnipotente y misericordioso, ✠ Padre,
Hijo y Espíritu Santo. R̄. Amén.

Págs. Ant.: ARM 62; ARM-S 63; ARC 65; ARC-S 65; RC 67; RC-S 67; SR 68; SR-S 69.

— ANTÍFONA A LA B. V. MARÍA —

Se canta la correspondiente al tiempo litúrgico y a la celebración. Véanse sus rúbricas en la pág. 81

Adviento y Navidad:

Tono simple

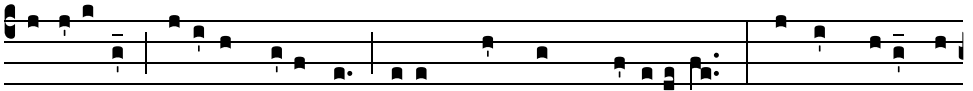
Desde el sábado previo al primer domingo de Adviento hasta el 1 de febrero inclusive.



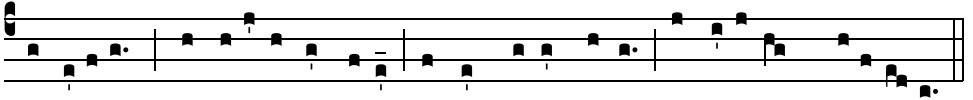
AL-MA * Redemptóris Mater, quæ pérvia cæli porta manes,



Et stella maris, succúrre cadénti súrgera qui curat pópulo: Tu quæ



genu-ísti, natúra miránte, tu-um sanctum Genitórem: Virgo pri-us ac



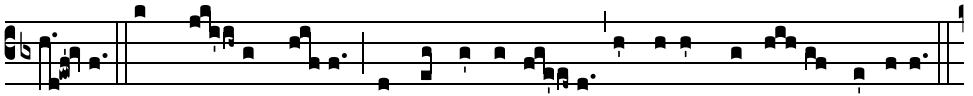
postéri-us, Gabri-élis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miserére.

*SANTA * Madre del Redentor, que sigues siendo puerta abierta del cielo y estrella del mar, socorre al pueblo que cae, pero que procura levantarse. Tú, que engendraste con pasmo de la naturaleza a tu santo Creador. Virgen antes y después de haber recibido de boca de Gabriel aquel Ave, ten piedad de los pecadores.*

Tono solemne



L- MA * Redemptóris Ma- ter, quæ pérv- a cæli porta



ma- nes, Et stel- la ma- ris, succúrre cadén- ti súrgere qui cu- rat pópulo:



Tu quæ genu-ísti, natú- ra mirán- te, tu-um sanctum Ge- ni- tórem:

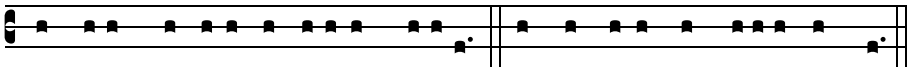


Vir- go pri- us ac posté-ri-us, Gabri-élis ab o-re sumens illud Ave, *



peccatórum miserére.

¶ Durante el Adviento:



¶. Ángelus Dómini nunti-ávit Marí-æ. R. Et concépit de Spíritu Sancto.

¶. El ángel del Señor anunció a María. R. Y concibió por obra del Espíritu Santo.

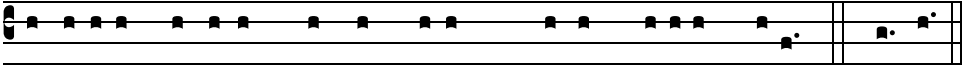
O -RÉMUS. Gráti-am tu-am quæsumus, Dómine, méntibus nostris
 infúnde: † ut qui, ángelo nunti-ánte, Christi Fí-li-i tu-i incarnati-ónem
 cognóvimus; * per passi-ónem ejus et crucem, ad resurrecti-ónis glóri-am
 perducámur. Per eumdem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

OREMOS: Infunde, Señor, tu gracia en nuestras almas, para que los que hemos conocido, por el anuncio del ángel, la encarnación de tu Hijo Jesucristo, lleguemos por su Pasión y su cruz a la gloria de su resurrección. Por el mismo Jesucristo, nuestro Señor. R. Amén.

¶ Desde las primeras vísperas de Navidad a las segundas vísperas de la Purificación:

¶. Post partum Virgo invi-oláta permansísti. **R.** De-i Génitrix intercède pro
 nobis. **¶.** Después del parto, oh Virgen, has permanecido inmaculada. **R.** Madre de Dios, intercede por nosotros.

O -RÉMUS. De-us, qui salútis ætérnæ, be-átæ Marí-æ virginitáte
 fecúnda, humano géneri præmi-a præsti-tísti: † tríbu-e, quæsumus; ut ipsam
 pro nobis intercédere senti-ámus, * per quam merú-imus auctórem vitæ



suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fí-li-um tu-um. **R.** Amen.

*OREMOS: Oh Dios, que por la fecunda virginidad de la bienaventurada siempre Virgen María has concedido al género humano los bienes de la salvación eterna, haznos sentir la intercesión de aquella, por quien hemos merecido recibir al autor de la vida, Jesucristo, tu Hijo y Señor nuestro. **R.** Amén.*

Ÿ. Divínium auxílium **✠** máneat sem- **Ÿ.** Que el auxilio divino **✠** permanezca
per nobíscum. **R.** Amen. **Ÿ.** siempre con nosotros. **R.** Amén.

Aquí terminan las completas.

Septuagésima y Cuaresma:

Tono simple

Desde el 2 de febrero hasta el Miércoles Santo inclusive.

VI

A -VE Regína cælórum, * Ave Dómina Angelórum: Salve radix,
salve porta, Ex qua mundo lux est orta: Gaude Virgo glori- ósa, Su-per

omnes speci-ósa: Vale, o valde decó-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

*SALVE, Reina de los cielos, * Salve, Señora de los Ángeles; Salve, raíz, salve, puerta de la cual al mundo nació la Luz. Gózate, Virgen gloriosa, más que todas hermosa. Salve, ¡oh Virgen agradadísima! y por nosotros ruega a Cristo.*

Tono solemne

VI

A - VE * Regína cæ- ló- rum, A- ve Dómina Angeló- rum:

Sal-ve ra-dix, salve porta, Ex qua mun-do lux est or- ta: Gaude Virgo

ANTÍFONA A LA B. V. MARÍA



glori-ó-sa, Su-per omnes speci-ó- sa: Va- le, o valde decóra,



Et pro no-bis Chri- stum * exó- ra.



Ÿ. Dignáre me laudáre te Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes



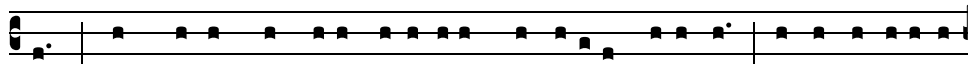
Ÿ. *Permítete que te alabe, Virgen sagrada.* R. *Dame fuerzas contra tus enemigos.*

tu-os.

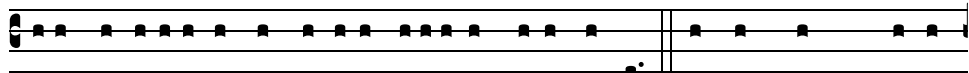
O



-RÉMUS. Concéde, miséricors De-us, fragi-litáti nostræ præsídi-



um: † ut qui sanctæ De-i Genitrícis memóri-am ágimus, * intercessi-ónis



ejus auxí-li-o a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eumdem Christum



Dóminum nostrum. R. Amen.

OREMOS: *Fortalécenos, Dios misericordioso, en nues- tra fragilidad, para que, celebrando la memoria de la santa Madre de Dios, podamos, con el auxilio de su intercesión, levantarnos de nuestros pecados. Por el mismo Cristo Señor nuestro.*

R. Amén.

Ÿ. Divínium auxílium † máneat sem- per nobíscum. R. Amen.

Ÿ. *Que el auxilio divino † permanezca siempre con nosotros.* R. Amén.

Aquí terminan las completas.

Pascua:

Tono simple

Desde el domingo de Pascua hasta el viernes de la octava de Pentecostés inclusive.

VI
R EGÍNA caeli * lætáre, allelúia: Qui-a quem meru- ísti portáre,

allelúia: Resurréxit, sicut dixit, alle-lúia: Ora pro nobis De-um, allelú-ia.

*REINA del cielo, * alégrate, aleluya; pues quien mereciste engendrar, aleluya; resucitó, como lo había dicho, aleluya: Ruega por nosotros a Dios, aleluya.*

Tono solemne

VI
R EGÍNA caeli * lætá- re, alle-lúia: Qui-a quem me-ru- ís-

ti por- tá-re, alle- lúia: Resurréx- it, sicut dixit,

alle- lúia: O-ra pro no-bis De- um, alle-

*

**

lú- ia.

Ÿ. Gaude et lætáre, Virgo Marí-a, allelúia. R̄. Qui-a surréxit Dóminus vere,

Ÿ. Regocíjate y alégrate, Virgen María, aleluya. R̄. Porque verdaderamente ha resucitado el Señor, aleluya.

allelúia.

O -RÉMUS. De-us, qui per resurrecti-ónem Fí-li-i tu-i Dómini nostri
 Jesu Christi mundum læti-ficáre dignátus es: † præsta, quæsumus; ut per
 ejus Genitrícem Vírginem Marí-am * perpétu-æ capi-ámus gáudi-a vitæ.

Per eundem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen. *OREMOS: ¡Oh Dios!, que por la resurrección de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, te has dignado llenar de alegría al mundo, te suplicamos nos concedas que por su Madre, la Virgen María, participemos de los gozos de la vida eterna. Por el mismo Jesucristo, Señor nuestro. **R.** Amén.*

Ÿ. Divínium auxili-um † máneat sem- | **Ÿ.** Que el auxilio divino † permanezca
 per nobíscum. **R.** Amen. | siempre con nosotros. **R.** Amén.

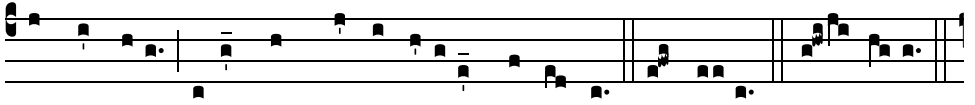
Aquí terminan las completas.

Post Pentecostés: Tono simple
Desde el sábado previo al domingo de la Santísima Trinidad hasta el viernes previo al primer domingo de Adviento.

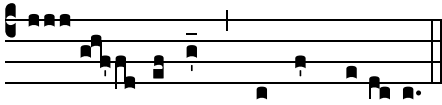
S V ALVE, Regína, * Mater misericórdi-æ: Vita, dulcé-do, et spes nostra,
 salve. Ad te clamámus, éxsules, fí-li-i Hevæ. Ad te suspirámus, geméntes
 et flentes in hac lacrimárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos tu-os



misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum



ventris tu-i, nobis post hoc exsí-li-um osténde. O clemens: O pi- a:



O dulcis * Virgo Marí- a.

*SALVE, Reina, * Madre de Misericordia; vida, dulzura y esperanza nuestra, salve. A ti llamamos los desterrados hijos de Eva. A ti suspiramos gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.*

Ea pues, Señora abogada nuestra, vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos; y después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre. Oh, clemente. Oh, piadosa. Oh, dulce Virgen María.

Tono solemne



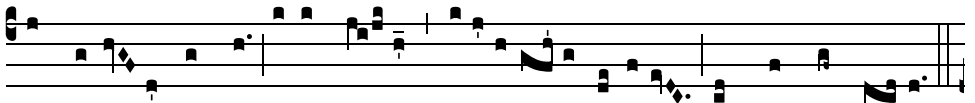
SAL- VE, * Re-gí- na, mater mi-sericórdi- æ: Vi- ta, dulcé- do,



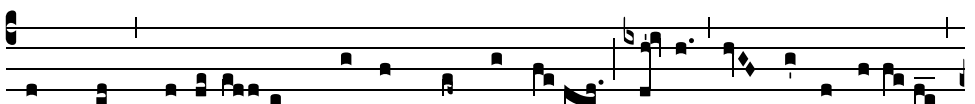
et spes nostra, sal-ve. Ad te clamá-mus, éxsules, fí-li-i Hevæ. Ad te



suspirá-mus, geméntes et flen-tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo,

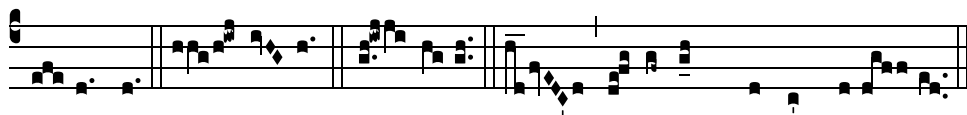


Advocá- ta nostra, illos tu- os misericórdes óculos ad nos convér-te.



Et Jesum, benedí-ctum fructum ventris tu- i, no-bis post hoc exsí-li- um

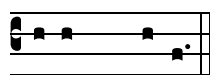
ANTÍFONA A LA B. V. MARÍA



os-ténde. O cle-mens: O pi-a: O dulcis * Virgo Marí- a.



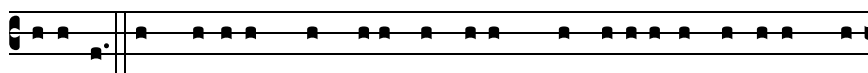
Ÿ. Ora pro nobis, sancta De-i Génitrix. R̃. Ut digni effici-ámur promissi-ó-



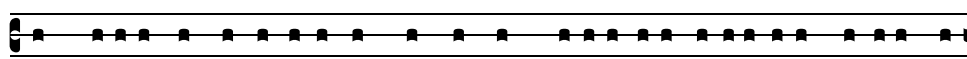
Ÿ. Ruega por nosotros, santa Madre de Dios. R̃. Para que seamos dig-
nos de alcanzar las promesas de nuestro Señor Jesucristo.

nibus Christi.

O



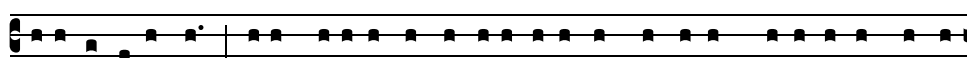
-RÉMUS. Omnípotens sempitérne De-us, qui glori-ósæ Vírginis Ma-



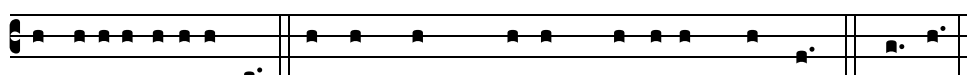
tris Marí-æ corpus et ánimam, ut dignum Fí-li-i tu-i habitáculum éffici me-



rerétur, Spíritu Sancto co-operánte præparásti: † da, ut cujus commemora-



ti-óne lætámur, * ejus pi-a intercessi-óne ab instántibus ma-lis et a morte



perpétu-a liberémur. Per eumdem Christum Dóminum nostrum. R̃. Amen.

OREMOS: Omnipotente y sempiterno Dios, que por la acción del Espíritu Santo has preparado el alma y el cuerpo de la gloriosa Virgen y Madre, María, para que fuese digna morada de tu Hijo, concédenos, a los que nos alegramos con su conmemoración, vernos libres por su piadosa intercesión de los peligros que nos amenazan y de la muerte eterna. Por el mismo Cristo, Señor nuestro. R̃. Amén.

Ÿ. Divínium auxiliúm † máneat sem-
per nobíscum. R̃. Amen.

Ÿ. Que el auxilio divino † permanezca
siempre con nosotros. R̃. Amén.

Aquí terminan las completas.

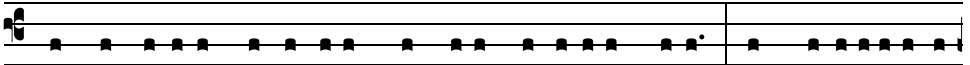
— APÉNDICE —

Triduo Sacro

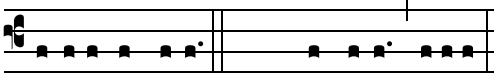
El Jueves Santo se dicen las completas después de la desnudación de los altares, y, el Viernes Santo, después de la solemne función litúrgica. Se recitan con las velas apagadas y sin cantar, es decir, en recto tono. En Sábado Santo, sólo aquellos que no han asistido a la Vigilia Pascual rezan completas en privado.

*El **oficiante** debe dar una señal para que comience el examen de conciencia si se hiciere; se omite el Jube domne, la lección breve, el verso Adjutórium y el Pater noster, y la hora de completas comienza con el Confiteor, Misereátur e Indulgéntiam —pág. 3—; desde ahí se continúa rezando directamente los salmos del domingo y el cántico en recto tono, sin antífonas y sin Glória Patri, bajando la voz un tono en la última sílaba de cada salmo.*

1. SALMO 4



1. Cum invocárem exaudívit me De-us justí-ti-æ me-æ: * in tribulati-óne



di-latásti mihi. *Flexa:* peccáre: †

*1. Escúchame cuando te invoco, Dios, defensor mío; * Tú que en el aprieto me diste anchura,*

2. Miserére mei, * et exáudi orati-
nem meam.

3. Fílii hóminum, úsquequo gravi cor-
de? * ut quid dilígitis vanitátem et
quæritis mendácium?

4. Et scitóte quóniam mirificávit Dó-
minus sanctum suum: * Dóminus ex-
áudiet me cum clamávero ad eum.

5. Irascímimi, et nolíte peccáre: † quæ
dícitis in córdibus vestris, * in cubíli-
bus vestris compungímimi.

*2. Ten piedad de mí * y escucha mi ora-
ción.*

*3. Y vosotros, ¿hasta cuándo ultrajaréis
mi honor, * amaréis la falsedad y busca-
réis el engaño?*

*4. Sabedlo: el Señor hizo milagros en mi
favor, * y el Señor me escuchará cuando
lo invoque.*

*5. Temblad y no pequéis, * reflexionad en
el silencio de vuestro lecho;*

6. Sacrificáte sacrificium justítiae, † et speráte in Dómino. * Multi dicunt: quis osténdit nobis bona?

7. Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

8. A fructu fruménti, vini et ólei sui * multiplicátii sunt.

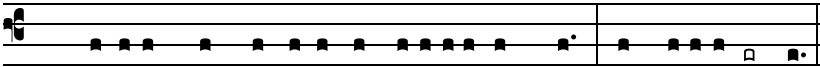
9. In pace in idípsum * dórmiam et requiéscam;

6. Ofreced sacrificios legítimos y confiad en el Señor. * Hay muchos que dicen: «¿Quién nos hará ver la dicha,

7. Si la luz de tu rostro ha huido de nosotros?» * Pero Tú, Señor, has puesto en mi corazón más alegría

8. Que si abundara * en trigo y en vino.

9. En paz me acuesto * y en seguida me duermo,



10. Quóni-am tu, Dómine, singuláriter in spe * constitu-ísti me.

10. Porque Tú sólo, Señor, * me haces vivir tranquilo.

2. SALMO 90

1. Qui hábitat in adjutório Altíssimi, * in protectióne Dei cæli commorábitur.

2. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: * Deus meus sperábo in eum.

3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspero.

4. Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

5. Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno.

6. A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúrsu et dæmónio meridiáno.

7. Cadent a látere tuo mille, † et decem míllia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

1. Tú que habitas al Amparo del Altísimo, * que vives a la sombra del Omnipotente,

2. Di al Señor: «Refugio mío, alcázar mío, * Dios mío, confío en Ti».

3. Él te librará de la red del cazador, * de la peste funesta.

4. Te cubrirá con sus plumas, * bajo sus alas te refugiarás:

5. Su brazo es escudo y armadura. * No temerás el espanto nocturno,

6. Ni la flecha que vuela de día, ni la peste que se desliza en las tinieblas, * ni la epidemia que devasta a mediodía.

7. Caerán a tu izquierda mil, diez mil a tu derecha; * a ti no te alcanzará.

8. Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiónem peccatórum vidébis.

9. Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

10. Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

11. Quóniam Ángelis suis mandávit de te: * ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

12. In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

13. Super áspidem et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et draconem.

14. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum quóniam cognóvit nomen meum.

15. Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: † cum ipso sum in tribulatióne: * erípíam eum et glorificábo eum.

16. Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre **meum**.

8. *Nada más mirar con tus ojos, * verás la paga de los malvados,*

9. *Porque hiciste del Señor tu refugio, * tomaste al Altísimo por defensa.*

10. *No se te acercará la desgracia, * ni la plaga llegará hasta tu tienda,*

11. *Porque a sus ángeles ha dado órdenes * para que te guarden en tus caminos;*

12. *Te llevarán en sus palmas, * para que tu pie no tropiece en la piedra;*

13. *Caminarás sobre áspides y víboras, * pisotearás leones y dragones.*

14. *«Se puso junto a mí: lo libraré; * lo protegeré porque conoce mi nombre,*

15. *Me invocará y lo escucharé. * Con él estaré en la tribulación, lo defenderé, lo glorificaré,*

16. *Lo saciaré de largos días * y le haré ver mi salvación».*

3. SALMO 133

1. Ecce nunc benedicite Dóminum, * omnes servi Dómini:

2. Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

3. In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedicite Dóminum.

4. Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et **terram**.

1. *Y ahora bendecid al Señor, * los siervos del Señor,*

2. *Los que pasáis la noche * en la casa del Señor:*

3. *Levantad las manos hacia el santuario * y bendecid al Señor.*

4. *El Señor te bendiga desde Sión, * el que hizo cielo y tierra.*

CÁNTICO DE SIMEÓN

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nunc dimíttis ✠ servum tuum Dómine, * secúndum verbum tuum in pace.</p> <p>2. Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,</p> <p>3. Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,</p> <p>4. Lumen ad revelatióem géntium, * et glóriam plebis tuæ Ísraël.</p> | <p>1. Ahora, Señor, ✠ según tu promesa, * puedes dejar a tu siervo irse en paz,</p> <p>2. Porque mis ojos han visto * a tu Salvador,</p> <p>3. A quien has presentado * ante todos los pueblos:</p> <p>4. Luz para alumbrar a las naciones, * y gloria de tu pueblo Israel.</p> |
|---|---|

Entonces **todos** se ponen de rodillas y recitan recto tono la antífona que entona el **oficiante**:

¶ El Jueves Santo:

Phil 2, 8-9

CHRISTUS * factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

CRISTO * se ha hecho obediente por nosotros hasta la muerte.

¶ El Viernes Santo se añade:

Mortem autem crucis.

Y muerte de cruz.

¶ El Sábado Santo se agrega al añadido del Viernes Santo:

Propter quod et Deus exaltávit illum et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Por lo cual le ha ensalzado Dios y le ha dado un nombre sobre todo nombre.

Se dice entonces el Pater noster **enteramente en silencio** –pág. 3–.

Acto seguido, el **oficiante**, sin decir Orémus, recita la oración colecta al igual que los salmos, recto tono y bajando un tono en la última sílaba:

VÍSITA, quæsumus Dómine, habitatió-nem istam, et omnes insídiás inimíci ab ea longe repélle: † Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; * et benedíctio tua sit super nos **semper**.

VÍSITA, Señor, esta habitación; aleja de ella las insidias del enemigo y que tus ángeles santos habiten en ella y nos guarden en paz; y que tu bendición esté siempre sobre nosotros.

La conclusión se dice en silencio –excepto el Sábado Santo–:

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios, por todos los siglos de los siglos.

Acabada la oración **todos** se levantan y marchan en silencio.

Octava de Pascua

Desde el Domingo de Resurrección y hasta el Sábado in Albis –exclusive– la hora de completas se empieza como de costumbre desde el *Jube domne* hasta el *Deus in adjutórium*, tras el cual se omite la antífona *Allelúia* y se inicia directamente los salmos del domingo –*Cum invocárem*, pág. 6–. Acabados los salmos, **todos** cantan la siguiente antífona sin entonación:

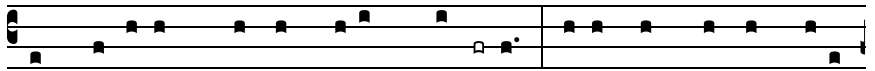
ANT. VIII

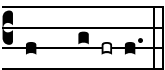


A LLELÚIA, allelúia, allelúia, allelú-ia. *Ant. ALELUYA, aleluya, aleluya, aleluya.*

Se omite el himno *Te lucis*, el capítulo, el responsorio breve y su verso y se canta directamente el Cántico de Simeón sin antífona en el siguiente tono:

NUNC dimíttis † servum tu-um, Dómine, * secúndum verbum tu-um



 AHORA, Señor, † según tu promesa, * puedes dejar a tu siervo irse en paz, in pa- ce:

- | | |
|---|---|
| 2. Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum, | 2. Porque mis ojos han visto * a tu Salvador, |
| 3. Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum, | 3. A quien has presentado * ante todos los pueblos: |
| 4. Lumen ad revelatiónem géntium, * et glóriam plebis tuæ Ísraël. | 4. Luz para alumbrar a las naciones, * y gloria de tu pueblo Israel. |
| 5. Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto. | 5. Gloria al Padre, al Hijo, * y al Espíritu Santo. |
| 6. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen. | 6. Como era en el principio, ahora y siempre, * por los siglos de los siglos. Amén. |

Acabado el cántico, el **oficiante** entona, y **todos** cantan la siguiente antífona:

ANT. II



HÆC di- es, * quam fe- cit Dó- mi- nus:

exulté- mus, et læ- té- mur in e- a.

Ant. ESTE es el día * en que actuó el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo.

A partir de aquí la hora de completas continúa en la página 61 como de costumbre, con la oración, conclusión y antifona a la B. V. María –Regina cæli en este caso–.

Todos los Fieles Difuntos

*El oficiante debe dar una señal para que comience el examen de conciencia si se hiciera; se omite el Jube domne, la lección breve, el verso Adjutoriū y el Pater noster, y la hora de completas comienza con el Confiteor, Misereatur e Indulgéntiam –pág. 3–; desde ahí se continúa rezando directamente los siguientes salmos y el cántico en el mismo tono, sin antifonas y sustituyendo el Glória Patri, por Réquiem ætérnam * dona eis Dómine. Et lux perpétua * lúceat eis.*

1. SALMO 122

1. Ad te levávi óculos me- os, * qui hábitas in cæ- lis. *Flexa:* Dómini, †

1. A ti levanto mis ojos, * a ti que habitas en el cielo.

2. Ecce, sicut óculi servórum * in má- nibus dominórum suórum,

2. Como están los ojos de los esclavos fijos * en las manos de sus señores,

3. Sicut óculi ancillæ in má nibus dó- minæ suæ: * ita óculi nostri ad Dómi- num, Deum nostrum, donec misere- átur nostri.

3. Como están los ojos de la esclava fijos en las manos de su señora, * así están nuestros ojos en el Señor, Dios nuestro, esperando su misericordia.

4. Miserére nostri, Dómine, miserére nostri: * quia multum repléti sumus despectióne:

4. Misericordia, Señor, misericordia, * que estamos saciados de desprecios;

5. Quia multum repléta est ánima **no-**stra: * oppróbrium abundántibus, et despéctio **supér**bis.
6. Réquiem **ætér**nam * dona eis, **Dó**mine.
7. Et lux **perpét**ua * **lú**ceat eis.

5. Nuestra alma está saciada * del sarcasmo de los satisfechos, del desprecio de los orgullosos.
6. Dales, Señor, * el descanso eterno.
7. Y brille para ellos * la luz perpetua.

2. SALMO 141

1. Voce mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:
2. Effúndo in conspéctu ejus oratió-nem **meam**, * et tribulatió-nem meam ante ipsum **pronú**ntio.
3. In deficiéndo ex me spíritum **meum**: * et tu cognovísti sémitas **meas**.
4. In via hac, qua ambulábam, * abscon-dérunt láqueum **mihi**.
5. Considerábam ad dexteram, et vidé-bam: * et non erat qui cognósceret me.
6. Périit fuga a me: * et non est qui requírat ánimam **meam**.
7. Clamávi ad te, **Dó**mine, † dixi: Tu es spes **mea**, * pórtio mea in terra **vivén**-tium.
8. Inténde ad deprecatió-nem **meam**: * quia humiliátus sum **nimis**.
9. Líbera me a persecúntibus me: * quia confortáti sunt **super** me.
10. Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini **tuo**: * me ex-spéctant justí, donec retríbuas **mihi**.
11. Réquiem **ætér**nam * dona eis, **Dó**mine.
12. Et lux **perpét**ua * **lú**ceat eis.

1. A voz en grito clamo al Señor, * a voz en grito suplico al Señor;
2. Desahogo ante Él mis afanes, * ex-pongo ante Él mi angustia,
3. Mientras me va faltando el aliento. * Pero Tú conoces mis senderos,
4. Y que en el camino por donde avanzo * me han escondido una trampa.
5. Mira a la derecha, fijate: * nadie me hace caso;
6. No tengo adónde huir, * nadie mira por mi vida.
7. A ti grito, Señor; * te digo: «Tú eres mi refugio y mi lote en el país de la vida».
8. Atiende a mis clamores, * que estoy agotado;
9. Librame de mis perseguidores, * que son más fuertes que yo.
10. Sácame de la prisión, y daré gracias a tu nombre: * me rodearán los justos cuando me devuelvas tu favor.
11. Dales, Señor, * el descanso eterno.
12. Y brille para ellos * la luz perpetua.

3. SALMO 142

1. *Dómine, exáudi oratióem meam: † áuribus pércipe obsecratióem meam in veritate tua: * exáudi me in tua justítia.*
2. *Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspectu tuo omnis vivens.*
3. *Quia persecútus est inimícus animam meam: * humiliávit in terra vitam meam.*
4. *Collocávit me in obscuris sicut mórtuos sáculi: † et ansiátus est super me spíritus meus, * in me turbátum est cor meum.*
5. *Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.*
6. *Expánda manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.*
7. *Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.*
8. *Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.*
9. *Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.*
10. *Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi animam meam.*
11. *Éripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quía Deus meus es tu.*
12. *Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum,*
1. *Señor, escucha mi oración; Tú, que eres fiel, atiende a mi súplica; * Tú, que eres justo, escúchame.*
2. *No llares a juicio a tu siervo, * pues ningún hombre vivo es inocente frente a ti.*
3. *El enemigo me persigue a muerte, * empuja mi vida al sepulcro,*
4. *Me confina a las tinieblas como a los muertos ya olvidados. * Mi aliento desfallece, mi corazón dentro de mí está yerto.*
5. *Recuerdo los tiempos antiguos, medito todas tus acciones, * considero las obras de tus manos.*
6. *Y extendiendo mis brazos hacia ti: * tengo sed de ti como tierra reseca.*
7. *Escúchame enseguida, Señor, * que me falta el aliento.*
8. *No me escondas tu rostro, * igual que a los que bajan a la fosa.*
9. *En la mañana hazme escuchar tu gracia, * ya que confío en ti.*
10. *Indícame el camino que he de seguir, * pues levanto mi alma a ti.*
11. *Líbrame del enemigo, Señor, que me refugio en ti. * Enséñame a cumplir tu voluntad, ya que Tú eres mi Dios.*
12. *Tu espíritu, que es bueno, me guíe por tierra llana. * Por tu nombre,*

Dómine, vivificábis me, in æquitáte **tu**a.

13. Edúces de tribulatióne ánimam **meam**: * et in misericórdia tua dispérides inimícos **meos**.

14. Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam **meam**, * quóniam ego servus **tu**-us sum.

15. Réquiem ætérnam * dona eis, **Dó**mine.

16. Et lux perpétua * lúceat eis.

Señor, consérvame vivo en tu equidad;

13. Por tu clemencia, sácame de la angustia. * Por tu gracia, destruye a mis enemigos,

14. Aniquila a todos los que me acosan, * que siervo tuyo soy.

15. Dales, Señor, * el descanso eterno.

16. Y brille para ellos * la luz perpetua.

CÁNTICO DE SIMEÓN

1. Nunc dimíttis ✠ servum tuum **Dó**-mine, * secúndum verbum tuum in **pa**ce.

2. Quia vidérunt óculi **mei** * salutáre **tu**um,

3. Quod parásti * ante fáciem ómni-um populórum,

4. Lumen ad revelatióne[m] **géntium**, * et glóriam plebis tuæ Ísraël.

5. Réquiem ætérnam * dona eis **Dó**mine.

6. Et lux perpétua * lúceat eis.

1. Ahora, Señor, ✠ según tu promesa, * puedes dejar a tu siervo irse en paz,

2. Porque mis ojos han visto * a tu Salvador,

3. A quien has presentado * ante todos los pueblos:

4. Luz para alumbrar a las naciones, * y gloria de tu pueblo Israel.

5. Dales, Señor, * el descanso eterno.

6. Y brille para ellos * la luz perpetua.

Todos se ponen de rodillas para las siguientes oraciones:

El oficiante, en tono ferial, es decir, recto tono, dice Pater noster –pág. 3–, se reza en silencio hasta el verso Et ne nos... y se continúa con lo que sigue, en el mismo tono.

PATER NOSTER. [secreto usque ad]

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatióne[m]:

℞. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. A porta ínferi.

℞. Érue, Dómine, ánimas eórum.

Ÿ. Requíescant in pace.

℞. Amen.

PADRE NUESTRO. [en silencio hasta]

Ÿ. Y no nos dejes caer en la tentación,

℞. Mas libranos del mal.

Ÿ. De las puertas del infierno.

℞. Libra, Señor, sus almas.

Ÿ. Descansen en paz.

℞. Amén.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Sacerdotes et diaconi adduntur:

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

ORÉMUS. Propitiáre, quæsumus, Dómine, animábus ómnium famulórum famularúmque tuárum, pro quibus majestátem tuam supplicíter exorámus: † ut per hæc piæ deprecatiónis officia, * perveníre mereántur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. ℞. Amen.

℣. Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine.

℞. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requíescant in pace.

℞. Amen.

℣. Señor, escucha mi oración.

℞. Y llegue a ti mi clamor.

Los sacerdotes y diáconos añaden:

℣. El Señor esté con vosotros.

℞. Y con tu espírítu.

OREMOS: Muéstrate propicio, oh Señor, con las almas de tus siervos y siervas, por quienes rogamos humildemente a tu Majestad: para que con esta piadosa plegaria, merezcan llegar al descanso eterno. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espírítu Santo, Dios, por todos los siglos de los siglos. ℞. Amén.

℣. Dales, Señor, el descanso eterno.

℞. Y brille para ellos la luz perpetua.

℣. Descansen en paz.

℞. Amén.

Y sin añadir más oraciones terminan las completas.



— RÚBRICAS DE LA ANTÍFONA A LA B. V. MARÍA —

¶ DE LOS TIEMPOS LITÚRGICOS:

Cada una de ellas tiene indicado en su página en qué fechas y tiempos litúrgicos se cantan.

¶ DE LA POSTURA:

- Fuera del tiempo de Pascua:
 - De lunes a viernes, sin excepción, e incluso en las fiestas mayores, todos, excepto el oficiante, se arrodillan para la antífona mariana.
 - Los sábados y domingos por la noche todos permanecen en pie.
- Durante el tiempo pascual:
 - Todos se ponen de pie cada noche para el *Regína cæli*.

¶ DE LOS TONOS:

- Tono simple:
 - Se canta de lunes a viernes, incluidos los días feriales de cualquier rango (por ejemplo: Miércoles de Ceniza, Lunes a Miércoles Santo, etc.).
- Tono solemne:
 - Se canta en los sábados y domingos, en las fiestas de 1ª y 2ª clase (cuando el oficio es el de la fiesta), y durante las octavas de Navidad, Pascua y Pentecostés.

¶ DEL ORDEN:

El **oficiante**, en pie, entona la antífona mariana correspondiente al tiempo litúrgico, tras lo cual también se arrodilla si es de lunes a viernes fuera del tiempo pascual. **Todos** continúan cantando la antífona mariana sin interrupción.

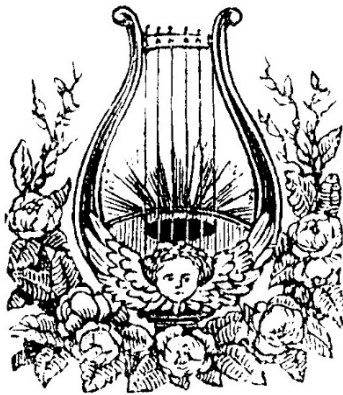
Terminada la antífona mariana, el **cantor** dice el versículo correspondiente y **todos** cantan la respuesta. Entonces el **oficiante** solo se pone en pie y dice la oración a la que **todos** responden *Amen*.

Y signándose **todos**, el **oficiante** dice lentamente en voz grave y recto tono el verso *Divinum auxilium...* y **todos** responden *Amen*. Así termina la hora de completas según la disposición normal del Breviario Romano de 1962.



LAUS DEO VIRGINIQUE MATRI

Si el lector juzgase este trabajo digno, rogámosle una oración por nuestra alma.



Verbum Glorïae

www.verbumglorïae.es

